

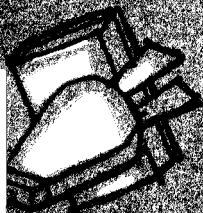
ANTONIO ZAVALA, S. I.

# IRU BERTSOLARI

AGUSTIN ZAKARRA (1816-1886)

PATXI BAKALLO (1832-1898?)

PEDRO SANTA CRUZ (1839-1905)



AUSPOA LIBURUTEGIA

JB-924

10642

# **IRU BERTSOLARI**

**AGUSTIN ZAKARRA (1816-1886)**

**PATXI BAKALLO (1832-1898?)**

**PEDRO SANTA CRUZ (1839-1905)**

**AUSPOA LIBURUTEGIA**

**66**

---

**COLECCION AUSPOA**

**Administración: Plaza de Santa María, 2 - Tolosa  
(Guipúzcoa-España) Tel. 661612**

**Dirección literaria: Rvdo. P. Antonio Zavala, S.J.  
Colegio de S. Ignacio. Ategorrieta.—San Sebastián**

**Ordaindu bearrak:**

**Urte betekoa: 280 pezeta    Atzerrian: 380 pezeta  
Ongilleak: 500    "    Ale bakarra: 35    "**

ANTONIO ZAVALA, S. I.

# **IRU BERTSOLARI**

AGUSTIN ZAKARRA (1816-1886)

PATXI BAKALLO (1832-1898?)

PEDRO SANTA CRUZ (1839-1905)

**AUSPOA LIBURUTEGIA**

**1967**

*Depósito Legal S. S. 527/67*

**IZARRA - Peña y Goñi, 13**  
**SAN SEBASTIAN - 1967**

## A R K I B I D E A

Itzaurrea ... .. 9

### AGUSTIN ZAKARRA (1816-1886)

Itz bi ... ..	13
Agustin Zakarra ... ..	16
Kartzelan ... ..	17
Eztaietako txala ... ..	18
“Sasoia daukan eta” ... ..	21
Izkurbaneko leiuan ... ..	22
Andreari ... ..	23
Txuringai'ko errota ... ..	27
Medikuari ... ..	31
Teresari ... ..	33
“Gizon tabernakoiak” ... ..	34
“Mutil ederra aizela” ... ..	35
<i>Zakarra ta Baria</i> ... ..	37
Zakarraren semea ... ..	44
Azkena ... ..	47

### PATXI BAKALLO (1832-1898)

Patxi Bakallo bertsolaria ... ..	51
“Leiotik leiora” ... ..	51
“Kriaturak izandu” ... ..	59
“Goizian jeiki eta” ... ..	60
“Iñork badakizute” ... ..	62
“Atzo Santiyago zan” ... ..	64
Bere buruari ... ..	65
(1881) Patxi Bakallo eta bere semea ...	67
Bertsuak Patxi aitak emanak ... ..	73
Desgrazia bat suzeditu zat” ... ..	79

## PEDRO SANTA CRUZ (1839-1905)

Pedro Santa Cruz bertsolaria ... ..	87
Erbiaren bertsoak ... ..	95
Bertso Berriak Pedro Santa Cruz'ek jarriak (San Pedroren bizitza) ... ..	101
Bertso Berriak Pedro Santa Cruz'ek Andoingo dantzariari jarriak ... ..	108
(1887) Pelota partiduarenak ... ..	114
Mutilzarren bertsoak ... ..	117
(1891) Etxe-aldaketa edo bertso batzuen ondorena ... ..	123
Emaniko Eriñazuko Misio Santuaren oroi-pengarriak ... ..	127
Despedira ... ..	134



## ITZAUURREA

*Liburu onek, iru bertsolariren bertsoak ditu: Agustin Zakarra (1816-1886), Patxi Bakallo (1832-1898?), eta Pedro Santa Cruz (1839-1905).*

*Irurak, beraz, joan dan mendekoak dira. Orregatik, liburu onek ondo aditzera eman go du, orain iya eun urteko bertsolaritzu zer zan.*

*Zer esanik ez dago, bertso geiago aotik aora kantatu ta paperetan ere jarriko zutela iru bertsolari auek. Emen dijoaz betiko galtzetik salbatu ditugunak, jaso al izan ditugunak alegia.*

*Bertsolari auetako bakoitzak, etzuan berak bakarrik liburua osatzen; iruren artean bete dute.*

*Doñuak, orain arte bezela, Ambrosio Za-*

*tarain jaunak pasa ditu magnetofonotik paperera.*

*Zoritxarrez, ez degu baten erretratua baik eskuratu, Patxi Bakallorena; onen biloba dan Juan Roteta Belaunzaran jaunari zor diogu. Ontatik egin du Valverde jaunak liburu-azalean jarri dan dibujua.*

*Besterik gabe, milla esker liburu au egi ten lagundu digutenai.*

**AGUSTIN ZAKARRA**  
**(1816-1886)**

## ITZ BI

Agustin Zakarraren bertso ta gertaeren berri, Mikela Elicegui, Pello Errotaren alabari, zor diogu geien-bat. Urteak —larogei ta amazazpi— ez diote oroimena batere moteldu, ta Euskalerra zaarra zer zan jakin nai duanak, berarengana joatea dauka. Pello Errotaren liburuetarako bezela, beste onetarako ere magnetofonoz bildu dira Mikelak esanak, auek gero, al dan gutxien ikuturik, paperera aldatzeko. Orregatik, egiazko egilletzat Mikela jo genezake; ni, berriz, aren sekretariotza egin dedana. Beraz, besterik gaztiazten ez bada, Mikela da Zakarraren bertso ta gertaerak ematen dituana.

Bañan beste laguntzalle prestu bat ere izandu degu: Jose Antonio Loinaz-Otaño apaiz jauna, orain Plaentzi'n, ta gerra aurrean Asteasu'n bizi zana, ta emengo bertso zarrak biltzen gogotik saiatu izandakoa.

Jaun oni artuak zein diran, oarretan adie-

razten degu. Ta ori bera da, bestek eman digutenakin egin deguna.

\* \* \*

Zakarraren apelliduaz etzan Asteasu guzian iñortxo ere oroitzen. Ez-ta ere, noski, noiz jaio ta noiz il zanik. Au dana argitzen asteko, iru “eldu-toki” bagenituan, ordea: Zakarrak Agustin izena zuala; semeak, Jose Domingo; eta etxeak, berriz, Esnarritza.

Ala, Asteasu'ko eliz-liburuak artuta, asi giñan garaitsu artako Jose Domingo guzien bataio-agiriak irakurtzen, aita Agustin zuan Jose Domingo bat topatu arte. Noizbait bear-ta, arkitu genduan olako bat: aitak Jose Agustin zuan izena. Urrena asi giñan Jose Agustin orren bataio-agiriaren billa; ta, au arkitu ondoren, eriotz-agiriaren billa. Ta onek, etxearen izena ere badakar: Esnarritzaga. Beraz, Esnarritza, oi dan bezela, erriaren laburpena da.

Orra, beraz, nola, iru “eldu-toki” oieri esker, bear genduan argitasun guziaren jabe egin giñan.

Ona orain emen, asieran, Zakarraren bataio-agiria:

*“El dia onze de abril de mil ochocientos y dies y seis nacio á las doze de la noche Jose Agustin hijo legitimo de Luis de Elo-*

*la Olaso y de Teresa Antonia de Beobide naturales de esta villa: abuelos paternos Juan Bautista de Elola Olaso natl. de Larraul y Maria Magdalena de Sorarrain de esta: maternos Juan Bautista de Beobide, y M.<sup>a</sup> Magdalena de Zatarain natl. de esta: y el dia siguiente fue bautizado por Dn. Juan Ignacio de Larrondobuno comisionado por mi el infraescrito Rector de esta Parroquial de Asteasu: siendo padrinos Francisco Antonio de Garmendia como procurador de Jose de Elola Olaso, a quien (se advierte) que no se dio aviso de esta disposicion, y Maria Agustina de Urquidizar, a quienes se advirtió el parentesco espiritual que contrageron, y la obligación de enseñarle la doctrina cristiana. Y p.<sup>a</sup> que conste firmamos*

*Dn. Juan Bapta. de Aguirre*

*Dn. Juan Ign.<sup>o</sup> de Larrondobuno*

Beraz, berak bataiatu ez bazuan ere, Aguirre euskal idazle aundia zan erretore Asteasu'n, Zakarra jaio zanean.

Bataio-agirian Zakarraren deitura Elola-Olaso da; bañan eriotz-agerian eta semearen bataio-agerian, Elola soil-soillik. Euskal deitura asko, era ontan gelditu izan dira puska galduta.

Bañan, besterik gabe, leku utzi zaiegun Mikelaren esanai.

## AGUSTIN ZAKARRA

Agustin Zakarra, Astiasu'ko bertsolari zarbat izandu zan, Esnarritza deritzaion baserrikoa. Iru Esnarritza dira, bañan ez dakit oraintxen zeñetan izango zan. Esnarritza Astiasu'ko erreka-ballaran dago, Erniyo alde-ra. Orain kamioa ere bada Esnarritza'raño.

Ezagutzen nuan nik ura. Itxusia zan, izugarri itxusia! Betilleak onenbeste luzeak; eta muturra, beltza. Ta muturrean pipa artuta ibiltzen zan beti.

Bein Bakarrik begiratu omen zion ispilluari, ta geiago begiratzeko gogorik gabe geratu omen zan. Ala esaten zuten.

Bozik etzuan. Aren gazte denboran ere gerra izan omen zan, ta orduan presionero eramane omen zuten, da ango kartzelatik katarrua ekarri omen zuan, da bozik ez. Berak ere esaten du bertso batean:

“oaindik kendu-be daukat  
orduho orrua”.

Bañan oso bertsolari ederra zan. Izugarri etorri onekoa. Gure aitak ala esaten zuan beti, ta pozak egoten zan Zakarra arrapatu ta berarekin kantatzeko.

## KARTZELAN

Lengo gerrate zarrean (1), Astiasu'n lau gizon presionero artu omen zituzten: Zakarra ori, Txaparroren aita, ta beste bi.

Ta an eduki omen zituzten Donostia'n kartzelan, miseriaz iltzen, bañan ez iltzen orregatik. Libre atera azkenean.

Zakarra orrek esaten zuan, arratoiak irte-ten bazitzaizkan, arapatu ta gustora jaten ziztuztela; ta lau lagun oiek amaika arrua pisatu zirala. Iruna arrua zirala ere, amabi arrua bear zuten, bañan ez, amaika. (2)

Pasadizo artako bertsoak ere kantatzen ziztuan arek gero. Aietako bat onela zan:

Orduantxen ez nintzan  
entero arrua,  
oaindik kendu-be daukat  
orduko orrua,  
zorriak jan zidaten  
lepoko larrua,  
lau lagun pisatu giñan  
amaika arrua.

---

(1) Karliten lenengo gerratean, seguru asko.

(2) Arrua, amabi t'erdi kilo da.



## EZTAIETAKO TXALA

Zakarrak bazuan bere kideko lagun aundi bat, Pedro Mari, Elkaita baserrikoa. Baserri ori aundia ta zarra da, antziñakoa.

Pedro Mari ori ezkontzera zijoan, ta pregoi-aparian, pregoi-eguneko gaubean egiten zana alegia, lagunak aparitara joan-da izan omen zituzten baba beltzak eta urdai-puska bana prejitua, pitxarreko botilla ardoarekin, lau lagunen artean. Etzegoan gaur aña litxarrerri!

Orduko eztaiak etziran gaurkoak bezela. Zagi ardoa aita-pontekoak ekarri bear zuan, ta txala bat gizentzen zan, eztaietako txala. Gero txekor ura il, ta an naiko okela!

Txekorra jan bitartean, bertan gelditzen ziran danak, mandioko belar gañean lo egin-da. Aragia egosita, aragia prejituta, aragia erreta... Dana aragizkoa. Orain legatza ta egaztia edo ola usatzen da; orduan ez; orduan, txekor-aragia ta ardoa.

Lurrezko platera aundi bat jartzen zuten maiaren erdi-erdian, eta jan bear zutenak andik puskak arrapatu; atzaparrarekin ere bai.

Pedro Mari orrek ere eztaietako txala bazeukan, eta, laguna zuan ezkerro, onela esan zion Zakarrari, elizatik etxerakoan, igande batean:

—Aizak, Agustin: an bazeukat txekorra nik ere, ta goazemak eta ikusi zak.

Joan ziran eta ikusi omen zuan: adarrak galantak, illea luzea, okela gutxi...

Ta begira-begira jarrita bertso auek kantatu zizkan:

Pedro Marik badauka  
eztaitako txala,  
iru urte badira  
ori jaio zala;  
besterik ez daduka  
ezurra ta azala,  
Aita San Antoniyok  
bedeinka dezala.

Jaunak, ikaratzen nau  
txekor onen plantak,  
onen gañian jarri  
biar ditut kantak;

beste askok bezela  
baditu lau anakak,  
illia luzia ta  
adarrak galantak.

Kontuan jartzen zaitut  
zu, Pedro Mariya,  
pasatu ez dakizun  
emen komeriya;  
eztaietara artzen bâzu  
kuadrilla aundiya,  
laister jango dizute  
onen aragiya. (1)

---

(1) Mikela, Pello Errotaren alabari, bi aldiz kopiatu nizkan bertso auk: batean, emen dauden bezelaxe; bestean, berriz, bi aldaketakin: 2/5: beste askoren gisa; 3/5: bodetâ ekartzen bâzu.

Jose Ant. Loinaz-Otaño apaiz jaunak, gerra aurretik, Astiasun, beste onela jaso zituan bertso auk: 1/1: Pedro Marik daduka; 1/4: ura; 1/5: beste gauzarik ez du; 1/8: gizendu dezala; 2/2: txekorra-  
ren plantak; 2/3: arren gañian jarri; 3/2: nik, Pedro Mariya; 3/4: gero komeriya; 3/5: eztaira artzen badezu; 3/8: aren aragiya. (Agian Mikelari berari jaso zizkan, bein baño geiagotan bertsorik kopiatu baitzion.)

## “SASOIA DAUKAN ETA”

Sasoia daukan eta  
salta arin-arin,  
egonda gauza oberik  
etzion berdin;  
kolore txurituak,  
begituak urdin,  
neska mutil-zaliak  
ortan ezagun din. (1)

---

(1) Bertso au, Tolosa-ko Fakundo Adurriaga “Besamotza”-ren eskuz idatzitako kuadernotik artua det.

Mikelak etzekian buruz bertsoa; bañan, nik irakurritakoan, berealaxe gogoratu zuan, eta onela esan zuan:

—Bai, bertso ori ere Zakarrak kantatua izango zan. Bai, noski, Zizurkilko edo eztakit nungo neskatxari kantatu omen zion.

## IZKURBANeko LEIUAN

Bein batean bertsoan ari ziran Zakarra ta gure aita. Gure aita Kontzejuko balkoitik eta Zakarra Izkurbaneko leiotik, da jende asko plazan.

Gu oso umeak giñan orduan, bañan umeak ere ikusitakoa gogoan eukitzen.

Zakarrak neskatxa bat zuan aldamenean, da, alako batean, onela kantatu zuan:

.....  
.....  
.....  
.....

Pello Errota Kontzejuan da  
ni Izkurbaneko leiuan,  
neska polit bat ementxe daukat  
musu bat eman deiuan.

Ta plast!!!, musu eman zion, da sekulako parrak jendeak. Olakoxea zan Zakarra.

## ANDREARI

Zakarra ta bere andrea, ezkondu ziran egunean (1), Tolosa'ra joan omen ziran. Peri edo merkatu-eguna zan, da jende guzia asi omen zan:

—Ara Zakarraren andrea! Ara Zakarraren andrea!

Ta andreak galdetu omen zion:

—Agustin: zuri esaten al dizute Zakarra?

Ta Zakarrak:

—Zuri, zuri; itxusia zera ta zuri esaten dizute; neri ez!

Ta ziaro sinistu andreak. Malezi aundi gabeko atsoa zan.

\* \* \*

---

(1) Zakarraren ezkontzaren berri ez degu arkitu Asteasu'ko eliz-liburuetan. Andrea kanpotarra izanik, onen jaioterrian ezkonduko ziran. Bañan semearen bataio-agiriak ematen dizkigu amaren zenbait argibide:

“Maria Joaquina de Odriozola natural de Urrestilla... (Abuelos) Maternos José de Odriozola y Maria de Unanue, ambos difuntos, naturales que fueron de Azpeitia”.

Bein batean, tentatuko zuan bateonbatek  
eta onela kantatu zuan:

Oi ta amairu urtetan  
nitzaden ezkondu,  
askok esaten zidan  
nuela berandu;  
ojala beiñ ere  
pentsatu ez bagendu,  
ederki jaten du  
igual eraten du,  
ezer ezin kendu,  
nik ura biarrian  
ark ni konpondu. (2)

\* \* \*

Andria zarra det bañan  
bai erritariya,  
etxera juan eta  
palta apariya;  
atsegin nai ta ere  
ostikolariya,  
txanponeko eltzia  
ausi zidan iya,  
nik daukân plakiya,  
jateko premiya,  
gañera inbiriya,  
au da komeriya,

---

(2) Bertso onek bederatzi puntukoa bear zukeala  
ta puskatxo bat falta duala ematen du.

alakuan senarra  
da errukarriya.

Esaten det jendia  
konturatu dedin:  
orain ezkontutzen da  
bost buru-arin;  
ume bat besterikan  
ez diot eragin, (3)

.....

.....

egiñalak egin,  
biar diyot ekin,  
libre daukat berdin,  
nork artuko du min?  
sasoi dedan artian  
diberti nadin. (4)

\* \* \*

---

(3) Zakarrak seme bakarra izan zuan, eta alabarik batere ez.

(4) Iru bertso auek, seguru asko, alkarren segiran botiak edo jarriak izango ziran. Bañan bi tokitatik jaso ditugu: lendabizikoa, Mikelari; ta beste biak J. Ant. Loinaz-Otaño jaunaren kuadernotik. Onek, Zakarrarenak bezela jasoak ditu, eta Mikelak ere, irakurri nizkionean, onela esan zuan:

—Zakarrarenak dira oiek. Txanpon-kontu ori (1) ta oiek ikasi nituan nik. Alako ateraldiak zituana zan, bai, ura. Bañan orain guzi-guziak argi-argi ez nituzke esango. Aztu-ordua ere ez al degu?

---

(1) “Txanponeko eltzia — ausi zidan iya” alegia.



Mikelaren semeak (Bautista Cortajarena, "Ondartza") ere bazekian bertso auetako bat. Bañan motxago, lau puntukoa, Iturta-bitarte'ko Juan Pello Tapia zanari entzun da ikasi omen zion. Onela esan zuan:

Andria artu nuen  
erritalariya,  
maitatu nai-ta ere  
ostikolariya;  
etxera juan eta  
palta apariya,  
txanponeko eltzia  
ausi zidan iya.

Ta, onen segiran, beste bertso au eman zidan, Juan Pello Tapia zanari ikasia au ere:

Atzo juan nitzaden  
berandu-antzian,  
aukera aundirikan  
etzegon etxian;  
aparitan asita  
bi baba eltzian,  
aitatikan erdiya  
andriak jan zian.

## TXURINGAI'KO ERROTA

Esnarritza baño leenago, Astiasu alderago, kamioan gora joan da ezkerretara, Txuringai'ko errota dago. Baratza Astiasu'ko partean dago, ta etxea Larraul'koan, bien artetik erreka pasatzen dalako.

Nik ezagutzen nuan Joakin Txuringai ura. Aitona zaar bat zan.

Aren alaba jarri zan etxean, errotan, bañan alargundu zan, bi alabakin geldituta. Ta anaia izan Amerikan, da anaiak ara otsegin zion.

Aita gureak pikatzen zion errota. Ura nik gogoan det. Eta, emendik joaterakoan, auntza aita gureari erregalo utzita joan ziran ama-alaba aiek.

Anaiagana joanda, nunbait mendian zeukan lana arek, eta bei jeixten jarri ziran; da ango gizon guziak baño geiago irabazten omen zuten.

Gure aita joan zanean, an ikusi zituan,  
da berebiziko diruak eginda omen zeuden.

Ba, Joakin Txuringai ori errotaria zan,  
da Zakarra bertsolaria, ta betikoa: Gure  
aita Azpeiti'ra eraman zutenean ere, beste  
biak (1) nekazariak ziran, da errotaria ba-  
karra izanik, errex txautuko zutela uste zu-  
ten, bañan gure aitak atera zuan premiyoa:  
Eramaten bazuten jenero ona, errotariak  
eoko zuala ona; jenero ona eramateko, eta  
munduan dan iriñik onena aterako zuala...

Ara, ba, Zakarra nekazariak Joakin Txu-  
ringai errotariari, nolako bertsoak kantatu  
zizkan bein batean:

1/ Txuringai'ko errota,  
errota lasaia,  
datorren aliari  
alegiña saia;  
amarretatik zazpi  
egiten du zaia,  
alare utsa litzake  
ez balu usaia.

---

(1) Jose Bernardo Otaño ta Udarregi. Ikusi "Az-  
peitiko Premiyoaren Bertsoak", Auspoa 27.

2/ Joakin Txuringai'koak  
kontu txarrak dauzka,  
arriyak egiten diyo  
alia bi puska;  
ordu t'erdi gutxinaz  
taluari ozka,  
baten erdiya jatia  
etzait gutxi kosta.

3/ Garizuman bezela  
nabil ni barauan,  
goserik ezin kendu  
ez egun ta ez gauan;  
egiñalak eginda're  
ezin pasa auan,  
sekulako bildurtu naiz  
itoko ote nauan.

4/ Olako errotariak  
munduan nor dia?  
irin usaiduna dauka  
neretzat gordia;  
*por cierto* jan ezinda  
autikan lerdia,  
berriz e eukiko det  
kolore berdia.

5/ Orrenbeste esatia  
zitzaizun komeni,  
Agustiñek bost bertso  
dizkizu ipiñi;  
iñor autan artu gabe  
bakarrik Joakiñi,  
gustua eman diyezu  
amaika oikiñi. (2)

---

(2) Bertsoak jarri ditugu Jose Antonio Loinaz-Otaño apaiz jaunak gerra aurretik Asteasu'n bildu zituan bezela. Bañan balitzake onek Mikelari bera-ri jasoak izatea. Ontaz Mikelari galdetu ta onela erantzun zuan: "Arek neregandik jakiten zituan. Meza nagusi ondoan eramaten giñun salda artzera, ta orduan eskribitzen zituan, gu saldarekin engaña-tuta". Bañan Mikelak —iya 35 urte joan dira— ez daki iru bertso besterik: 1, 2 ta 3-garrena. Orre-gatik jarri degu Loinaz-Otaño jaunarena, guk Mike-lari jaso diogun bañon osoagoa ta zaarragoa da-lako.

Mikelak, dakizkin iru bertso oiek, aldaketa aue-kin kantatzen ditu: 1/3-6: dakarren aliari — egi-ñala saia; amarretatik zortzi — badaduka zaia; 3/2: gabiltza barauan; 3/5-6: egiñalak ein ditut — txi-kitutzen auan.

## MEDIKUARI

Garai artan, Don Julian Irigoyen zan erriko medikua. Urte asko egin zuan. Oso mediku ona ta jatorra zan. Arek esaten zuana, or nunbait ibilliko zan. Petxua estudiatu zuala geiena, esaten zuan.

Iru seme ta bi alaba izan zituan. Iru semeak mediku estudiatu zuten. Oraindik ere Ernani'n edo or nunbait ditu. Karrera emateagatik, Tolosa'ra eramán zituan, eta, or asko kostatzen zitzaizkálata, len Astiasu'n erosi zuan etxea saldu, ta Tolosa'ra joan zan bera ere bizitzera.

Sosik gabeko andrea artu ta semeak gizon egin zituan arek Astiasu'ko medikutzarekin. Etzan motela!

Aberea ere bazuan, eta, tiki-taka tiki-taka, aren gañean joaten zan bear zuan tokira.

Asteasu'n azkeneko jaiotza, orain irurogei ta amairu urterekin Naparroan dagoan nere alaba zarrarena izan zuan. Otsaillaren zortzian konpritu zaizka. Gazteak gaude!

Egun batean, bertsoa botatzeko ta botatzeko asi omen zitzaion Zakarrari.

Ta Zakarrak esaten zion:

—Bai, nik esana libre det eta ez diot botako.

Ta Don Julianek:

—Neri ze inporta zaidak ba?

Txintxatu ta txintxatu egiten zuan, da azkenean Zakarrak au bota zion:

Beok baño gaiztogorik  
munduan ote da?  
nolakuak diraden  
nua esatera:  
botikarako egin  
aguro papera,  
alimentuak kendu,  
odolak atera,  
lenbailen bialtzeko  
satorren tartera.

Ta medikua zearo asarretu zitzaion. Bañan gure aitak ala esan izan omen zion:

—Ez du Zakarrak kulpik, e? Arek asterako esan dio. Berorrek ere badaki ori zer dan. Aita Santuari ere orrek ez lioke barkatuko-ta... (1)

---

(1) Bertso ta gertaera guzia, Mikelak kontatuak dira. Jose Antonio Loinaz-Otañorenean ere bertso au badago, bañan aldaketa auekin: 3: zein nolakuak diran; 5-6: botikara aguro — bialdu papera.

## TERESARI

Neskazar bat bazan, Teresa; santa-itxuran ibilli bai, bañan artoa arek ostu Zakarrari, ta onek gero bertsoa kantatu. Uruman, soro bat da. Bertso onek beste puskarren bat ere eukiko zuan noski, bañan nik gogoan ez orain. Zakarrak olako bertso asko zuan!

.....  
.....  
.....  
.....

demonion bat izango aiz i  
santa onaren moldian,  
Uruman'etik neri artua,  
Teresa, ik ostu al dian?



## “GIZON TABERNAKOIAK”

Gizon tabernakoiak  
beti dizu lan au:  
jai-arratsak tabernan  
bostetatik lau;  
ez naiz erretirutzen  
ez egun ta ez gau,  
modu ortan gabiltza  
zurrut eta mamau,  
sakelak badirau,  
ez danian barau,  
okerrena nerau,  
badet ezaguer'au,  
andriak mudatzeko  
enkargatzen nau. (1)

---

(1) Bertso au, emen jarri degun bezela, Astigarraga'ko Txomin San Sebastian zanari jaso da. Patexi Bakallorena zala esaten zuan arek. Bañan As-teasu'n ere oso ezaguna da, ta, ao batez, Zakarrarena dala diote danak. Emen ere, ustez beintzat, kopiatu nuan, bañan ez dakit zer egin nion gerroztik.

Nik irakurritakoan, onela esan zuan Mikelak ere: “Nik ikasi nuan bertso ori: Andreak mudatzeko — enkargatzen nau”. Ori bai, atzeneko ori gogoan daukat. Zakarrarena, bertso ori ere. Ain txokante aren bertsoak jaso ta eukitzen zituzten! Ori ere, Zakarrarena”.

Bautista Cortajarena “Ondartza”, Mikelaren semeak: 2: badu lanteru au; 3: jai-arratsak kanpau; 5: erretiratu ezin; 7: jan da eran da kantatu; 8: sakelak badirau; 9: zurrut eta mamau.

## “MUTIL EDERRA AIZELA”

Zakarrak, buru-aundiya zuben Pello ize-  
neko bateri, isekaz:

1/ Mutil ederra aizela  
ik eorrek ust'ek,  
buru aundiya aizela  
esan zirak bestek,  
kreditu ederragua  
au iretzako eztek,  
burla egingo ditek  
zenbait neskatx gaztek.

2/ Berdinduko nauala  
gaurkuan kantetan,  
ez diyat ba utziko  
nik ere batetan,  
buru orren azpiko  
lepua neketan,  
apuntatuko nitek  
zenbait ataketan.

3/ Bestênak esate'ituk,  
ixilik eriak,  
oraindaño izan gaituk  
gu adiskidiak,  
zertako paratze'izkiak  
olako izpidiak?  
toriatutzen banauk  
aituko dizkiak. (1)

---

(1) Mikelak bertso auen berri etzekian. Iru bertsoak, eta goiko adierazpena ere bai, Jose Antonio Loinaz-Otaño apaiz jaunaren kuadernotik artuak dira. Jaun onengandik bi kopia ditut, ta aldaketa xixtrin batzuk dituzte beren artean: 2/8: batean *nikek* ta bestean *likek*; 3/2: batean *eriak* ta bestean *euriak*; 3/7: batean *banauk* eta bestean *banak*.

## ZAKARRA TA BARIA

Errekalde'n (1) beti *Bariak* izan dira. Izengoiti ori aurreko zarretatik dator, Jose Bernardoren aurrekoetatik. *Bare*-kasta izan da an beti.

Gure aita ta Jose Bernardo lengusu propioak ziran andrearen aldetik. Argatik nik Pedro Mari ori asko ezagutzen nuan. *Kattarro* esaten genion, burla egin bear genion guzian; oso eztarri bajoa baitzuan.

Jose Bernardoren aita, berriz, Larraulda-rra zan, Larronbide baserrikoa, bañan Errekalde'ra ezkondua. Ura ere bertsolaria zan. Zakarrak beti burla egiten zion *Bare*-kontu orrekin:

Ongi-etorri zera,  
*bare* adar-duna,  
nola tratatu dezu  
nere babarruna?  
soruan billatuta  
il nizun laguna,  
arrezkero bakarrik  
zaude alarguna,

---

(1) Jose Bernardo ta Pedro Mari Otaño'ren jaiotetxea, Zizurkill'en.

laster botako zaitut  
sasian barruna. (2)

\* \* \*

Au ere burla egiteko kantatu zion:

Aparaju ona da  
Larraulko *baria*,  
lotsarikan ez duan  
ardura gabia;

---

(2) Bertso au oso ezaguna da Euskalerrian; barietan batzuek Otañotarrena ta besteak Txirritarena bezela jotzen dute. Txirritarren liburuan (Auspoa, 18-19, 29 orri-alde) bertso au ere jartzen degu; barietan, dudan baigeunden, agian Otañotarrena izango zala esanik. Auzi au, ordea, Mikelak erabaki du bein betiko. Ainbeste argibide emanik, itxurarik gabe utzi ditu gañontzeko iritzi guziak. Ez Otañotarrena ta ez Txirritarena, beraz; Zakarrak Jose Bernardoren aita ta Pedro Mariren aitona zanari botia baizik.

Beste era bat Txirritaren liburuan arki diteke. Ona emen beste bi:

Jose Antonio Loinaz-Otaño'k, gerra aurretik Astiasu'n bildua:

Ongi etorri zerala *Bare* adarduna,  
nola tratatu dezu nere babarruna?  
soruan billatuta il dizut laguna,  
arrezkeroztik zaude beti alarguna,  
arrika botako zaitut sasiyaz barruna.

Errezil'ko Loidisaletxe baserrian:

Bidian billatu det bare adarduna,  
atzo soruan il diot berari laguna,  
itaia sartu eta sasian barruna,  
nola tratatu dek ik nere babarruna?

gaubian neri kendu  
bere lan-taria,  
illunpetan ere igual  
billatu biria,  
galduko balitz bota  
biayot karia. (3)

\* \* \*

Ta au da burla egitea, gero! Gure aitak  
ikusitako omen zuan nola kantatu zion:

Zenbat jenerok erreparorik  
eztiyo izaten ezeri,  
zeriarekin kabitu zaitez,  
utzi besteren gauzari;

---

(3) Asteasu-ko Bautista Cortajarena "Ondartza",  
Mikelaren semeak:

Ara gaur nola tokatu zaidan  
Errekaldeko *baria*,  
motel-itxuran azkarra dezu  
azienda ezur-gabia;  
nere babarrun ederretara  
sumatu dezu biria,  
berriz aitara juaten bada  
nik botako'yot karia.

Bat puntu motxean ta bestea puntu luzean ba-  
daude ere, nabarmen dago biak bat dirala. Bautis-  
tak ez omen zion bertso au bere amari ikasi, Itur-  
ta-bitarte'ko Juan Pello Tapia zanari baizik. Aurre-  
ra ere sail ontan aitaturiko diran Bautistak esandako  
bertso guziakgatik, orixe bera esan zuan.

lengo astian jeneru ortatik  
bete nituen sei ziri,  
artian ere geratu ziran,  
eniyon sartu guziri. (4)

Ta, kantatu bitartean, beatza ola luze-lu-  
ze berari jarri omen zion. Alegia, berari  
etziola sartu oraindik, bizirik zegoala ar-  
tean.

\* \* \*

Tabakua ere igual jaten du bareak, eta  
tabakua emango zion da:

Besteren gauza arrapatzeko  
zeren ez diran zabarrak,  
jeneru oiek zaitzen dituzte  
goiz eta illunabarrak;  
oartu gabe jan dizkidate  
neri tabako ederrak,  
berriz aitara abitzen bada  
nik moztuko'izkat adarrak. (5)

---

(4) Adierazpena, besteetan bezela, Mikelari zor  
diogu; bertsoa, ordea, bere seme Bautistari. Mike-  
lak bertso erdia esan zuan bakarrik:

jeneru ontatik bete nituan  
atzo goizian lau ziri,  
artian ere gelditu ziran,  
ez nien sartu guziri.

(5) Mikelak erdizka zekian bertso au, eta bai  
urrena ere. Osatu ditugu J. Ant. Loinaz-Otaño apaiz

Gizon orretzek badaduka, bai,  
kantuz abilidadia,  
zierto badakit izango dala  
askoz ni baño obia,  
jendiak ere ala diyo ta  
emana dago fedia,  
zakar-pilla aundiya botatzen badek  
tapatuko dek *baria*. (6)

\* \* \*

Urrengo bertso auk Mikelak etzekizkian;  
eta, orain irakurritakoan ere, len iñoiz adi-  
tu izan ez balitu bezela, aditzen zituan. Jo-  
se Antonio Loinaz-Otaño'ren kuadernotik  
artuak ditugu:

Errekalde Zarrak, alegia, Jose Bernardo-  
ren aita ta Pedro Mariren aitona zanak:

---

jaunak bildu zuanetik. Onek jaso zuana beste one-  
la dio: 7: berriz aitara juaten badira.

Mikelaren semeak:

Jeneru oiek beria egiten  
nola ez baidiran zabarrak,  
ederki asko zaitzen dituzte  
goiz eta illunabarrak;  
lengo astian moztu zizkidan  
nere babarrun ederrak,  
berriz aitara juaten bada  
nik moztuko'izkat adarrak.

(6) Jose Antonio Loinaz-Otaño jaunarena: 7-8:  
zakar-pilla ona jartzen bazaio — estaliko dik *ba-  
ria*.



.....  
.....  
.....  
.....  
auzo erriyak bezela dira  
Probintziya ta Naparra,  
Sorain'darra zala uste nuen  
ta Esnarritzako Zakarra.

**Zakarrak:**

Bost sufritu biar dik  
Agustin Zakarrak,  
neri jan dizkidate  
tabako ederrak,  
gizon abillak dituk  
Errekaldetarrak,  
zuzen botatzen dizkik  
*bariak* adarrak.

Bidian billatu det  
Larraulko *baria*,  
gaubian egiten du  
bere lanteria,  
onek janda kontentu  
ez dago jabia,  
malezi asko duban  
babarrun-jalia. (7)

\* \* \*

---

(7) Bertso onek, Mikelak esan da sail ontan bigarren jarri degun bertsoarekin zer-ikusi aundia du.

Urrengo bi bertsoak Errenteri-ko Pello Zabaleta bertsolariari kopiatuak dira. *Zakarra* ta *Baria* Oiartzuarrak zirala uste zuan Pellok: bañan badakigu nungoak ziran. Gertaera ta bertsoak onela esaten ditu:

“Garai batean ba omen ziran *Zakarra* ta *Baria* izengoitia zuten bi gizon. Zakarrak tabakoa jarria zeukan txoko batean. Bareak joan da kendu egin dio. Jakin du Zakarrak, ta, urrena alkar topatu zutenean, onela kantatu zion:

Neri *Zakarra* deitzen didate  
ta iri berriz *Baria*,  
besterenetik arrapatzeko  
baduk abilidadia,  
gauza ondatzen ikusi eta  
ez da kontentu jabia,  
ez-irudian pranko pixkorra  
ganadu ezur-gabia.

Ganadu orrek zaitutzen ditu  
goiz eta illunabarrak,  
besterenetik arrapatzeko  
zeren eztiran zabarrak,  
uste gabeen eraman dizkit  
nere tabako ederrak,  
berriz aietan topatzen badet  
moztuko dizkat adarrak.

## ZAKARRAREN SEMEA

Zakarrak seme bakarra (1) izan zuan, Jose Domingo; au jaiotzatik iñozo samarra zan. Ta aitak billatu zion andrea; arentzat tokatzen etzana billatu ere.

Oso *señorita* zan andre ura.

Ezkondu zan gauean, andrearekin ikararuta, loko-pillan (2) lo egin omen zuan Zakarraren semeak.

Gogoan izaten det: egun batez, Lezora joanda, antxen giñan ama ta biok. Nik amabi urte nituan orduan. Zakarraren semea ere eldu da bere andrearekin, ta andreak iges egin dio. Orduan gure ama zanari galdezka, andrea galdu zitzaiole-ta. Ta guk ikusten andrea, kaballero batekin balkoi batean.

Alaxe bizi ziran, da andreari itzegin zion Zakarrak. Berak errañari esandakoa ta onek erantzundakoa, bertotan jarri zuan gero:

---

(1) 1852'ngo Agorraren 4'an jaio zan, gaueko amabietan. Biaramonean bataiatu zuten, "Jose Domingo Paciens" izena ezarririk. Aita-ama ponte-koak: "Siendo Padrinos el Licenciado Dn. Jose Antonio de Zuaznabar natural de Alzo-Arriba y su hija D.<sup>a</sup> Dominica de Zuaznabar natural de Azcoitia y residentes ambos en Aduna".

(2) Loko = Arta-burua aletu ta gero, alea kendu ta gero alegia, gelditzen dana. Lokotsa esaten diote beste batzuek.

**Zakarrak:**

Matrimonioak badu  
milla eginkizun,  
jakin bear zenduke,  
ez dakit dakizun;  
etxian daukazula  
ez besterena jun,  
ba al dakizu, Manttoni,  
zer egiten dezun?

**Errafiak:**

Matrimonio santua  
guk artu genduan,  
alkar serbitutzeko  
biar zan moduan;  
ni ere askoren gisa  
besterena juan,  
etxian ez neukan ta  
zer egingo nuan?

**Beste bertso bat ere bazuan:**

.....

.....

.....

.....

ustez itzegin nion  
biar zan moduan,  
atiak itxi eta  
ark utzi niñuan. (3)

---

(3) Lenengo ta bigarrenengo bertsoak ezagunak dira

Zakarra-ta, ondo bizi zirala esaten zuten. Nere koñadu bat ere, Jose Mari, Ameriketara joan zana, etxe artan morroi izana zan. Bañan ezkondu ta laister, diruak eta al zitudan guziak arrapatuta, Ameriketara alde egin zuan errañak. Bai; nik aditu nion bein sermolari bati, abererik gaiztoena muturra lotuta bentzitzen dala, bañan emakume gaiztoa ez. Esaera zarra ere bada, emakume gaiztoa piztirik gaiztoena baño okerragoa dala. Ta egia aundia gañera!

---

Euskalerrian. Bañan senar-emazte batzuek alkarri kantatu zizkiotela diote. Mikelari entzunda, ordea, argi ta garbi dago ori ez dala, gertaeraren ez-jakiñean bertsoak nolabait ere jantzi-naia baizik. Aldaketarik geienak ere ortik sortuak dira.

Inprentaren izenik gabeko bertso-paper batean, beste bertso askoren artean: 1/1: Matrimoniyuak ditu; 1/7: kuidaro, Mari Antoni; 2/5: ni're zu bezelaxe.

Tolosa'ko Estanis Urruzola'ren eskuz idatzitako kuadernoan:

1/ Familiak badauzka milla eginkizun,  
jakin bear zenuke ez dakit bākizun;  
Joxepa Erramuna zer egiten dezun?  
ni etxian utzita bestegana ez jun.

Matrimonio santu au guk artu genduan,  
alkar serbitutzeko bear zan moduan,  
ni ere zu bezela bestengana juan,  
etxian ez nuen da zer egingo nuan?

Lasarte'ko Sasueta-aundi baserriko Migel Zuaznabar'ek: 1/7: Mantoni, beiratu ondo; 2/5: zu bezelaxe ni're; 2/7: falta zinduzten eta.

## AZKENA

Olako paraderua izan zuan Zakarrak. Aurrena andrea illa izango zuan; guk ez genduan ura ezagutu. Gero, emakume ondadorara arek, danak ondatu.

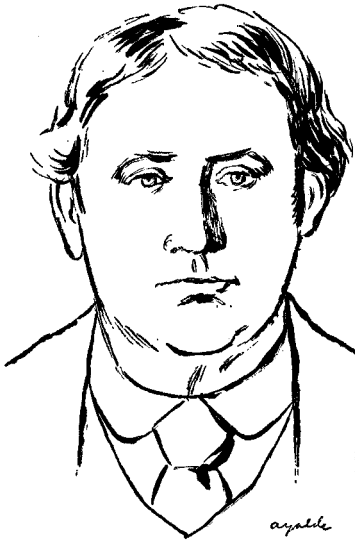
Ola gelditu zan azkenerako Zakarra gizarajoa.

Bañan ez dakit noiz il zan. Ez oraintxe beiñepein! (1)

---

(1) Zakarra 1886-ngo Abuztuaren 22-an il zan, goizeko seiretan, *endocarditis* gaitzarekin, Esnarritzaga'n. Ala dio Asteasu'ko elizako laugarren eriotz-liburuak, 79 orrian:

“En la Villa de Asteasu, provincia de Guipuzcoa, Obispado de Vitoria, à veinte y tres de Agosto, de mil ochocientos ochenta y seis, yo el infrascrito Presbítero, Cura ecónomo, de la Iglesia parroquial de San Pedro Apostol, *mande* dar sepultura eclesiástica, al cadáver de Dn. Agustin de Elola, y Beovide natural de esta, de setenta años de edad, y de profesión labrador. Falleció a las seis de la mañana del día anterior, en la casa denominada *Esnarritzaga*, de muerte natural, ocasionada, segun certificación facultativa, por endocarditis. Era hijo legítimo de Dn. Luis de Elola, y de D.<sup>a</sup> Teresa Antonia de Beovide, naturales de esta. Se hallaba en el acto del fallecimiento viudo de D.<sup>a</sup> Joaquina de Urriozola, natural de Azpeitia provincia de Guipuzcoa. Recibió los santos sacramentos de Penitencia, sagrado Viático, y Extrema-Uncion. No testó. Se le hizo entierro de cuerpo presente. Fueron testigos del sepelio Dn. Angel de Zavala de profesion labrador, y Dn. Justo German de Bengoechea, de profesion Sacristan, naturales, y vecinos de esta villa de Asteasu. Para que conste firmo, fecha ut supra. Tomas de Eguibar.



**PATXI BAKALLO**  
**(1832-1898?)**

**(Buenos Aires'en ateratako erretrato batetik  
Aialde'k egiña)**

## PATXI BAKALLO BERTSOLARIA

Patxi Bakallo bertsolaria, “Juan Francisco de Belaunzarán y Zabala”, Errenteria'n jaio zan, 1832 urteko Urriaren 31'an.

Gurasoak zituan: “Miguel Joseph”, ernaniarra, ta Juana Maria, aranoarra. Aitaren aldeko aiton-amonak: “Joseph” eta “Francisca de Erausquin”, biak ernaniarrak; amaren aldekoak: “Joseph Domingo”, aranoarra, ta “Maria Gregoria de Senosiain”, euskeraz Gares eta erderaz Puente la Reina esaten zaion errikoa. Garai artan euskeraz egingo zan erri ontan. (1)

---

(1) Errenteria'ko 12'garren bataio-liburua, 40'gn. orria.

Bataio-agiri ontan, Patxiren deitura Belaunza esaten da. Guk Belaunzaran jarri degu, bere ezkontz-agirian, ta bere seme-alaben jaiotz-agirietan onela dagoalako, ta gaurko egunean ere bere ondorengoak onela erabiltzen dutelako.

Eskerrak eman bear dizkiogu Ermani'ko Justina Iraola'ri; bera izan ez balitz, ez det uste Patxiren deitura jakingo genduanik. Ta deitura gabe, alpe-



1856/XII/26'an ezkondu zan, 24 urterekin, Ernani'n, bertako alaba zan Maria Ramona Iraola'rekin.

Etxea, Oianabarren, edo Oianeder, Ernani'ko Osiñaga ballaran zuten. Antziñako etxe aundi-ederra da. Ontan nagusia bizi zan. Aldamenean, berriz, ola zan. Orain urte asko ez dala ere, sutegia, ikatztegia, lan-tokia ta abar zein tokitan izanak ziran, garbi asko ikusten omen zan.

Patxi, esan digutenez, bizi-modua ateratzearren era askotara saiaturako gizona izan zan: etxean taberna izan zuan, mineral-karraio ibilli zan, nekazaritzan zerbait bada ere alegindu zan... Ta, bati entzun diodanez, itxas-arrantzara ere bai, bakallotara, Ernani'tik artara iñor joaten etzalarik; ta, ain zuzen, orregatik ezarri omen zioten Bakallo izengoitia. Bañan, nork jakin ola ote dan?

---

rrikako lana genduan Patxiren jaiotegunaren billa eliz-liburuetan astea. Ta ara nundikan zekian berak: bere aitona, aitaren aldekoa, ta Patxiren emaztea anai-arrebak ziralako.

Deitura jakin ondoren, Ernani'ko bataio-liburuetan begira asi giñan. Alperrik ordea: Patxik jaiotzearen zuan urteetan, etzan Belaunzaran deitura zuanik iñor ere ageri. Orduan Patxiren seme-alabaren baten bataio-agiriaren billa asi giñan. Deiturak Belaunzaran Iraola bear zituztela, bagenekian. Bai bereala arkitu ere; bañan aitaz, Patxiz alegia, Errenteria'ko semea zala zion.

Oiartzun'en bada oraindik Bakallotarra izengoitia duanik. Gure artean izengoiti bera erri bitan da irutan ere izaten baita, onek ez luke, besterik gabe, ezer esan nai. Bañan besterik ere bada: oiartzuar oiek, izengoitia ez-ezik, deitura ere Patxirena bera dute: Belaunzaran. Patxiren familia-koak izango dira, beraz, nolabait ere.

Oiartzuar oiek esan digutenez, izengoitia beren lengo jatorri-etxetik datorkie. Etxe orri Bakalloenea esaten zitzaion; Oiartzun'go Iturriotz ballaran zegoan. Etxekiten orde beren aurrekoetan bertsolaririk izan ote zan.

Patxiren izengoitiaren sustraia nundik dan, oso kontu illun eta nastua da beraz. Bakallo ez-ezik, Bakallero ta Bakallotarra ere esaten omen zioten.

Patxiren bizitza, bi zatitan bereizten da: Euskalerrian pasa zituan urteak, eta Ameriketan, eriotza arte, egin zituanak.

Seme-alabak ere, batzuek emen ta besteak an jaio zitzaizkan. Emengoak, guziak Ernani'n jaioak, onako auek izan ziran: Franziska Ramona (1859/I/23), Joakina Inazia (1860/I/31), Juan Pedro (1861/VIII/24), Juana Josefa (1865/I/27), Pedro Maria (1867/VII/4) ta Jose Maria Eusebio (1873/III/4).

Ta emen bizi-modua ezin atera zualako, Argentina'ra joan zan fameli guziarekin. Ernani'n esan digutenez, karlisten bigarren gerrate inguruan joana izan bear zuan. Ta itxurak ere ala dira: emen jaiotako seme-alabetan azkena, Jose Maria Eusebio, 1873 urtean sortu zan; urte ori ezkeroztik ez da besterik ageri, ta urte oietan piztu ta sutu zan gerrate ori.

Argentina'n beste iru seme-alaba izan zituan: Joakin, Domingo ta Ana. Ana au, orain oso urte gutxi illa da. Euskalerrian ere izaten zan, Zarautz'en, bere seme baten etxean. Gauza asko jakingo zuan bere aitaz, bañan, gerta oi danez, iñork galdetu ta jaso ezean, berekin eramango zituan zekizkian guziak...

Ana onen semea, ez da bere lau osaba-izebaz baizik oroitzen. Bere amarekin bost senide, beraz, Patxiren seme-alabak: Franziska, Josefa, Joakin, Domingo ta Ana. Besteak, agian, illak izango ziran. Ain zuzen, txetasun au oso egoki dator Patxiren bertso batekin:

Kriaturak izandu  
ditut bederatzi,  
lau il zitzaizkidan ta  
bost ditut bizi...

Argentina'n zer lanetan saiatu zan, suer-terik izan ote zuan ta abar, geroago, bertsoetan alegia, arkituko du irakurleak. Andikan bertsoak zenbait aldiz bialdu baitzitan, bere ango bizitzaren berri argi ta garbi adieraziaz.

Auxe esango degu orain: obe ustean joan zan, noski, bañan an ere zakurrak ankutsik zebiltzala ikusi zuan. Ta damutu zitzaion joana. Bertso batean ala dio beintzat:

dirua banu joango nitzake  
Europara ere ostera...

Bañan bati entzun diogunez, emen egin-dako zor guziak andik pagatu egin zituan. Agidanean, azkenerako kukuak ondo jo zion...

Bere billobak eta Ernani'n esan dizkigunetarik, onako erri auetan beintzat bizi izan zan: Buenos Aires, 25 de Mayo, Trenque-lauquen, ta Mercedes.

Askori entzun diogunez, oso bertsolari ontzat jotzen zan garai artan Patxi. Emen gelditu izan balitz, Xenpelar ta Txirrita añakoa izango omen zan. Larogei urtetik gorago ernaniar batek esan digunez, bere aita zanari entzun izan omen zion, nola ikusi zituan Xenpelar ta Patxi Bakallo alkarre-

kin bertsoan, Ernani'ko plazan, kale nagusiko kantoiean.

Ain zuzen, Xenpelar 1835 urtean eta Patxi 1832 urtean jaioak ziran; ta erri berean, Errenteria'n, jaio ere. Orregatik, alkarren lagunak edo alkarrekin artu-eman aundia zutenak, edo alkarren berri ondo zekitenak zirala, ez dezakegu, nik uste, dudarik egin.

Irakurleak geroago ikusiko duanez, Patxi bi bertso bialdu zizkion, bein batez, Xenpelarri bertsoarako egokiera jarriaz. Bertso-pare ori desapiyotzat artu izan da beti. Bañan bertso batean desapiyo esaten da: "desapiyo ori da Bentaberrirako"; bestean, berriaz, gonbidatutzen: "gonbidatutzen ditut nai badute etorri". Gure ustean, bertso oiek ez dute kontrarioari izaten zaion amorruren izpirik, bai ordea lagunarekin izaten dan umore-kutsua.

Dana dala, Patxi Bakallo bere indarrak Xenpelar aundiarenekin neurtzen zekiana zan. Orregatik, eta jaso ditugun aren bertsoak irakurrita ere bai, Euskalerriarentzat penagarria izan zala, esan dezakegu, ura emendik Ameriketara joana.

Ez dakigu noiz il zan, ezta zein erritan ere. Bañan, Zarautz'en bizi dan bere billobak uste duanez, Buenos Aires'en ilko zan, 1898 urte inguruan.

## “LEIOTIK LEIORA”

Oianabarren'en ondo-ondoan, etxe txiki bat dago. Txurdiñanea esaten zitzaion garai artan. Etxe ontako alaba bat, neskatxa gaztea, bertsolaria zan. Ta Patxi ta biak, askotan jarduten ziran bertsotan alkarrekin. Goizean egun onak emateko, bertsoa; ta alkarri esan bear zioten guzia esateko ere bai, kasik.

Jai-goizetan, Ernani'ko Osiñaga aldeko jendeak Oianabarren'en ataritik pasa bear zuten mezetara joateko. Bein baño geiagotan gertatu omen zan, ordea, meza-zale oiek andik pasatzerakoan Patxi ta aldameneko neskatxa bertsotan aritzea, ta, auen bertsoak entzuteagatik, gelditu ta mezetara berandu irixtea.

Ala, gau batean, Patxirenean alaba bat jaio zan. Ta goizean, aldamenekoai berria ematearren, leiotik kanpora muturra atera ta bertso au bota zuan Patxik:

Bertsoa botako det  
leiotik leiora,  
bart gure etxe ontan  
alaba jaio da;

iñork nai badu etorri  
orren bataiora,  
aur orren gurasoa  
Patxi Bakallo da. (1)

Ta Xenpelarrek, bertso onen berri izan  
zuanean, beste au kantatu omen zuan Ba-  
kallorentzat:

Beraz andria dezu  
ezur-berritua,  
ala eman didazu  
neri mandatua;  
bankete bat eiteko  
badet desiuia,  
abisatu zaidazu  
noiz dan bataiua. (2)

---

(1) Justina Iraola, Txurdiñanea.

Au da Patxiren bertsorik ezagunena. Orregatik  
aldaketa asko du. Ona emen batzuk:

Errenteri'ko Juan Lujanbio'k: 1: Izketan ari gera;  
5: danak etorri zaitezte.

Jose Elizondo zanaren eskuz-idazkietan:

Bertsua botako det leiotik leiora,  
ongi entera dedin aurra ta auzoa;  
bartarratsian gure etxian seme eder bat jaio da,  
iñork nai baldin badu betor bataiora.  
aur onen gurasoa Pello Bakallo da.

Errenteri'ko Pello Zabaleta bertsolariak: 1 Kantari  
astera nua; 5: nai duenak etorri.

(2) Errenteri'ko Pello Zabaleta bertsolaria.

## “KRIATURAK IZANDU”

Itzaurrean esan danez, Argentina'tik onera bertsoak bialdu zituan Patxik bein baño geiagotan. Iru sail oso, aurrerago arkituko ditu irakurleak. Onako bertso au ere, Patxik andik onera bialdua da:

Kriaturak izandu  
ditut bederatzi,  
lau il zitzaizkidan ta  
bost ditut bizi;  
Jaungoikoai zor dizkat  
ogei milla grazi,  
berak lagundu eta  
danak ditut azi;  
gozo edo gazi  
mantendu ta jantzi,  
ez txarrera utzi,  
dotriña erakutsi...  
bost egi esan eta  
ilko dek Patxi. (1)

---

(1) Antonio Pagola, Emani.



## “GOIZIAN JEIKI ETA”

Garai artan, minerala egosteko ola asko zan, Urumea ibaiaren bazterretan, Ernani'ko partean: Oianabarren, Osiñaga, Epele, Pagollaga, Ereñozu, Amillatz, Olazar, Olaberri, Pikoaga, Añarbe,...

Minerala, aaletan karreatzen zan. Beera-koan urak eramaten zuan; gorakoan, idipareak tiratzen zioten aalari ibaian sartuta.

Asko lekutan, ur lodia zegoanetan alegia, igari bezela ibiltzen ziran idiak; ur mea zegoanetan, berriz, aala arrastaka bezela joaten zan, iya ondoa joaz. (1)

---

(1) Martutene'ko baserritar bati bein batean entzun nionez, mineralketan aberastutako gizon batek onela omen zion eriotz-orduan: “Berrito bizitzeagatik, emango nuke nik, ba, pozik asko, txanela bat bete urre!

Beste gertaera au, berriz, orain urte gutxikoa da: Garai aietan minerala gaizki egosten zan, aundiena kendu ta gañerakoa bota egiten zuten. Olako botakin-pilla aundi bat zeukan baserritar batek bere lurretan. Saldu egin zuan, txanpon-mordoxka polit bat jasota; baita erosleak ere gaurko moduz berrito egosi ta mineral eder-garbirik atera.

Patxi Bakallo, etxea ibai ondoan baitzuan, lan ortan ere ibilli zan.

Egun batez, ba omen zijoan mineral-karraio, bera aala erdian exerita; idiak, berriez, uretan sartuta. Alako batean, Zikuñaga'ko ixkiñan emakumezko ijito bat ikusi zuan ibai-bazterrean, eta aalatik bertso au bota omen zion:

Goizian jeiki eta  
onen abiyara,  
iñun ezer senti badu  
lapurreriya da;  
gezurrik gabetandik  
ori egiya da,  
kontzientzi gaiztoko  
Judasen kriyada. (2)

---

(2) Eduardo Egaña, 84 urte, Emani'n Portu ballaran jaioa ta bere 20'garren urtea ezkeroztik Donibane-Lohitzun'en bizi dana.

## “IÑORK BADAIZUTE”

Manuel Lekuona apaiz jaunak onela dio “Literatura Oral Euskérica” deritzaion liburuan, (Donostia, 1936):

“He aquí otras dos estrofas de desafío que Bakallo, de Ernani, vecino de Astigarraga, dirigió a Xenpelar (criado entonces en Egurola de Oyarzun), y la respuesta que recibió de éste:

### Bakallok:

Iñork badakizute  
Oiartzungo berri,  
eskumuñak Ardotxi  
eta Xenpelarri;  
libersiyo polit bat  
nai badute jarri,  
bidez erdi bezela  
dago Bentaberri; (1)  
gonbidatutzen ditut  
nai badute etorri.

Desapiyo ori da  
Bentaberrirako,  
konpormatzen badira  
bidez erdirako;  
ezpazaie egiten  
gogorik arako,

---

(1) Bentaberri, Oiartzun eta Ernani bitartean “bidez erdi bezela”, aldapa gain-gaiñean zegoan. Orduan benta zan; gaur baserri biurtua dago.

lagun bat artuko det  
nere guardirako,  
berdin prestatuko naiz  
Errenterirako.

### Xenpelarrek:

Pazku bigarren goizez  
artu nuen karta,  
bestek firmatua da,  
ez da zure palta;  
suma ederra dezu,  
eztarriya alta,  
abiyatuko nauzu  
itz oiek esan-ta:  
gizona gonbitzia  
libertsiyo bat da.

Xenpelar probatzeko  
egin dute faza,  
gizon baten itzari  
eman diyot traza;  
ez Astigarratikan  
onuntzago pasa,  
bertara juango naiz,  
egon zaite lasa;  
nai dezun ordurako  
eska zazu plaza. (2)

---

(2) "Xenpelarren bertsuak, 1.<sup>o</sup> idaztia, Makaza-  
ga'ren irarkolan, Errenderi": 1/1: Iñork baldin ba-  
daki; 1/6: nai genduke jarri; 2/9: igual; 3/1: goi-  
zian; 3/7: nazu; 3/8: abek; 3/9: konbidatzia; 4/2:  
egin dute masa.

Baserrik: "La Voz de España, 26-I-1947: 3/5:  
soma; 3/9: gizon gonbiratzea; 4/7: neu bertara  
joango naiz.

## “ATZO SANTIYAGO ZAN”

Urte batean, Patxi Bakallo Billabona'ra eramán zuten bertsozara, Santiagotan, erriko festetan alegia. Joan zan, bañan bai kantuan irabazitako diru guziak bertan gastatu ere.

Biamamonean, artean Billabona'n zala, sagardotegira joan da sagardoa saltzen ari zan amonari, onako bertso au kantatu zion:

Atzo Santiyago zan  
gaur biyaramona,  
laneko gogo gutxi,  
erateko ona;  
erariya pagatzen det  
basoko txanpona,  
salduko badet ere  
andriaren gona,  
beste baso bat bete  
biezu, amona. (1)

---

(1) Antonio Pagola, Ernani.

## BERE BURUARI

Onako iru bertso auek, Patxi Bakallok bere buruari jarriak omen dira. Ala esan digu bertsoak buruz zekizkianak, Oiartzun'go Okillegi baserriko etxejoaunak, Jose Zugarramurdi'k:

1/ Iñor etortzen bada  
Bakaloren galdez,  
exkiñan ortxen dago  
ardo edanez;  
gerta laiteke zenbait  
euskaldun ta prantzes,  
ori egiya dala  
egin zazu trabes;  
lanetikan iges  
txit nabil aldrebes,  
andria dolorez,  
egiyak esanez,  
alare konforme da  
bere gizonez!

2/ Mundu guzian dago  
gauza ageriya,  
nola aberasten dan  
bertsolariya;

nekez etxeratze'itu  
arto ta gariya,  
igual dendatikan  
soñeko berriya;  
badaukat premiya  
artzeko neurriya,  
diruz naiz urriya,  
deus ezin baliya...  
au da nere pesta ta  
erromeriya! (1)

3/ Nere bizimodua  
nua deklaritzen,  
erozein jarri bedi  
erreparatzen:  
zorrak erraz egin ta  
neketan pagatzen,  
oraiñ aldian ori  
zait neri gertatzen;  
laboriak artzen,  
kontuz dira neurtzen,  
errotan lajatzen,  
an ere bajatzen,  
nork bere deretxorik  
eztik barkatzen.

---

(1) Bertso au, zenbait aldaketarekin, Fernando Amezketarraren liburuan ere argitara genduan: Auspoa, 54, 61'gn. orri-alde.

(1881)

## PATXI BAKALLO ETA BERE SEMEA

Aita Donosti zana, bertso-bilduma eder baten jabe zan. Artan, beste gauza askoren artean, *Cuaderno de la Argentina* deritzaion bat ere bada. Makinaz idatzita dago, eta, gure iritzian, beste kuaderno batetik kopia-tua da. Kuaderno ortan, izenburua onela duten bi bertso-sail arkitu ditugu: batek: "Patxi Bakallero eta bere semea"; besteak: "Bertsuak Patxi aitak emanak". Dударик gabe, Patxi Bakallorenek dira.

Bertso auek ezagun dute Gipuzkoako euskeraz asmatuak dirala, onako era au, kopia-tu edo jaso zituana lapurtarra-edo izanik, Bidasoaz arunzko euskeraz pixka bat kutsatuta badago ere:

### Semeak:

Mila zortzireun larogei ta bat  
orai dijuan urtea,  
azienda bat erosi dut nik  
iduritu-eta merkea;  
ongi kuidatu bear genduke  
ori umatu artea,  
bertze orrentze ezta izango  
nere senide-partea.



**Aitak:**

Kanta berri bi kanta ditzagun  
jendea konsolatzeko,  
semiak auntz bat erosi digu  
sosa adelantatzeko;  
lengo neguan agertua da  
primaderan umaitzeko,  
azienda onaren jabe egin gera  
familia mantentzeko.

**Semeak:**

Leku onetik etorria da  
bortz kuarta esneren itzean,  
laur errealen pastoa janda  
mantenduko da etxean;  
txakurra baizik ez ginuen len,  
sartu gerade auntzean,  
aitak eta amak edango dute  
erreberoa zartzean.

**Aitak:**

Auntzak ez dizu kreditu onik  
sekulan iñon izandu,  
kinta batean sartutzen bada  
arbola asko galtzen du;  
grña gaiztoko animalia  
ezin liteke zuzendu,  
nahigo nuen orren dirua  
jokoan galdu bazendu.

### Semeak:

Kreditu txarra seguro nuke  
asiko banintz jokoan,  
gaur edo biar animaliak  
balioko du kanpoan;  
berriz okerrik egiten badu  
sarturen degu zepoan,  
auntz ori merke eresia da,  
nik ez dut galdu tratoan.

### Aitak:

Tratu ederrak eginagatik  
suzeditzen da galtzea,  
gauza txikia iduritzen zait  
gizona deskuidatzea;  
multa multaren gañian dator,  
arriskatzen du eltzea,  
okasionetik apartatzeko  
obe zenduke saltzea.

### Semeak:

Perdida aundia eldu zait neri  
asitzen banaiz saltzera,  
artzen duenak dudarik gabe  
bueltatuko dit atzera;  
pikardia asko dakizki orrek,  
ereman zazu etxera,  
gostu duenak arriska beza,  
banoa errifatzera.

**Aitak:**

Bara ta erdi luze baditu  
buruan dauzkan adarrak,  
itxuraz ere arki lezake,  
kolore zuri nabarrak;  
egunsentian marrakaz asi,  
ixildu orduko amarrak,  
amairu libra pisatuko du  
orren lepoko kalparrak.

**Semeak:**

Oraindik ere etzait damutu  
tratu orretan asia,  
azienda ortaz gustatutzen da  
ikusten duen guzia;  
alambrea aise pasatzen du orrek,  
zer animala bizia!  
munduan bertze askoren gisa  
gaztetan gaizki ezia.

**Aitak:**

Agoztuaren ondar egunak  
Santa Rosa eta San Ramon,  
motibo orrek berotu gaitu,  
ez ginezke ixilik egon;  
gure porfiak ez du balio,  
ene semea, lau txanpon,  
zure gostua egizazu eta  
gañerakoak or konpon.

**Semeak:**

Animali bat nola daukadan  
yakin dezaten kanpuan  
len ere badut .....  
..... munduan,  
.....  
.....  
kontrariorik agertzen bada  
jarriko diot saltuan. (1)

**Aitak:**

Errifatzeke soziedadea  
ederki egina dute,  
Jose Manuel bere primoa  
artu du eskribiente;  
dotor batekin itz egiteko  
dabiltza sufiziente,  
artzen duena kopetan gasta,  
ala kontatu diate.

**Semeak:**

Kintero denak ernatzen ditu  
zenzerroaren otsera,  
alambraduran jarritzen dira  
lazoan arrapatzera;  
baña ori aise eskapatzen da  
aurrera edo atzera,  
lapurrerian tripa beteta  
or etortzen da etxera.

---

(1) Aita Donostiren kuademoan ezin irakurri de-  
gu osorik bertso au.

**Aitak:**

Bertsu berriak errematian  
nik erranen dut egia,  
adarrak zorrotz, begiak erne,  
gañera saltalaria;  
mundu guzian jenero orrek  
libre du lapurreria,  
diruarekin ez da pagatzen  
orlako animalia.

## BERTSUAK PATXI AITAK EMANAK

Ernaniar asko oroitzen da oraindik ere bertso-sail ontaz, batez ere 7 ta 11'gn. bertsoetaz. Emen jarri ditugu Aita Donosti zaren bertso-bilduman, Argentina'ko kuaerno ortan, dauden bezela.

- 1/ Hirur urteko pasadizua  
asi bear det kontatzen,  
beti ixilik balin bagaude  
anzturen zaiku kantatzen;  
asi bear det bear bezela  
ote ditudan plantatzen,  
neronek pruebak egin artian  
enintzen eskarmentatzen.
  
- 2/ Hirur urtean *Once*'ko plazan (1)  
aritu nintzen lanean,  
justu-justua jateko ainbat  
irabazitzen zenean;  
errespetuko lekua nuen  
gobernalaren mendean,  
andik atera nintzenaz geroz  
enabil planta onean.

---

(1) *Once*'ko plaza, Buenos Aires'ko plaza bat da. Au eta beste oar guziak, Patxi Bakalloren etxe ondoan jaio, Argentina'n urte asko egin, da orain berriro jaiotetxean bizi dan Pedro Iraola'ri zor dizkiot. Pedro au, Patxi Bakalloren pariente da: onen amona ta Patxiren emaztea, anai-arrebak.

3/ Andik irten da korralietan (2)  
bederatzi ilabetian,  
irabaziak geroko eta  
gau ta egun beti nekian;  
español fonda "*Esquina Gaucho*"  
deitzen dioten batian,  
etxe artara sartu nintzaden  
familiaren kaltian.

4/ Kuarto bat bertan arkilatu eta  
asi ginen trabajatzan,  
txanga batzuek irabaziez (3)  
ladrikoa desparbatzen; (4)  
modu ortako proportzioak  
neri zeraizkit suertatzen,  
uda guziko lana bazela  
ez baginen aserretzen.

---

(2) Korralak, erderaz *corrales*, ganadu-mataderiak dira. Gaurko egunean ba omen dira milla langille enpleatzen dituzten korralak, aragia izoztu ta mundu guzira bialtzen dutenak.

(3) Txanga: lan bat bukatu arteko enplioa; portuetako karga-deskargak, adibidez.

(4) Enparbatu, erderaz *emparvar*: pilla egin, meta egin; desparbatu, erderaz *desparvar*: pilla edo meta desegin.

5/ Lenguajia diferentia,  
ezin konpreni esanik,  
asi orduko pentsatu nian  
“Ez duk orrekin gauz onik!”;  
geiegi ere esango nuke (5)  
esango banu izenik,  
nik orlakorik ez dut ikusi  
bataiatuko gizonik.

6/ Lau milla peso antxe ditugu  
desparban irabaziak,  
bertze munduan kobratutzeko  
esperantzetan utziak;  
ni bezelaxe gelditu ziren  
koadrillan ziran guziak,  
langilerikan pagatu gabe  
ihes egin du nausiak.

7/ Labe-zalian kiebra eginta (6)  
or yuan zaiku ihesi,  
“bihar artio” esan zuen ta  
geroztik ez dut ikusi;  
neure koleran elduko nion  
borroka ere Judasi,  
erreta ere ez da pagatzen  
zenbeit olako nagusi.

---

(5) zeinden geiegi ere esango nuke. Luzeegi, be-  
raz. Patxik jarriko etzuan bezela, noski. Laburtu egin  
degu, *zein den* kenduta.

(6) Labe-zalia: ladrillo egiteko labe-zalea noski.



- 8/ Pasto pikatzen aritu gera (7)  
 gero ilabete bian,  
 ardiki errea gatzikan gabe,  
 galleta panaderian; (8)  
 belaunak pisu, kopeta illun  
 eta tristura begian,  
 etzantza berriz ikusgarria:  
 oherik gabe aterian.
- 9/ Ez diru eta ez lan gelditu gare  
 uda pasa ta neguan,  
 jatekoa iñork fiatu nai ez  
 an estiloa zeguan;  
 familia ere gaztexko eta  
 oso alrebes neguan,  
 orain kanpora ateria naiz  
 ogei eta sei leguan.
- 10/ Zerbeit geiago ateratzeko  
 etorri nintzen kanpora,  
 ber tamañetan arkitzen nazu  
 ezer gutxiren ondora;  
 interesetan beti bajatzen,  
 urtietan berriz gora,  
 beti geroko esperantzetan  
 dijua nere denbora.

---

(7) Pasto pikatzen: belar edo alpapa ebakitzen.

(8) Galleta: ogi-klase bat, emengo opillak bezela, bañan denbora askoan irauteko egiña. Iru illabetean ere irauten du.

11/ Sei arroba t'erdi nituen len,  
biurtua naiz bostera,  
au da mudantza gizon sanoak  
urte batetik bestera;  
dirua banu joango nintzeke  
Europara ere ostera,  
zer tamañetan arkitzen naizen  
gorputza erakustera. (9)

---

(9) Azkeneko bertso au, Udarregiren aitarena dala esaten da Auspoa'ren 56'gn. liburuan, 20 ta 21'gn. orri-aldeetan. Gure ustetan, Patxi Bakalorena da batere dudarik gabe.

Udarregiren aitarena dala batek bakarrik esan zigun, eta etzekian bertso au baizik. Patxi Bakalorena dala diotenak, berriz, asko dira, ta bertso asko ematen dute.

Bertso au onela artu nion, Ernani'ko Abalabide'n jaio ta gaur Donibane-Lohitzun'en bizi dan eta 84 urte dituan Eduardo Egaña'k:

Len sei arrua t'erdi banitzan  
bajatua naiz bostera,  
kristau sanuak au da mudantza  
urte batetik bestera!  
sosa baneuka juango nitzake  
lengo lekura ostera,  
zer tamañetan gertatzen naizen  
gorputza erakustera.

(1889)

“DESGRAZIA BAT SUZEDITU ZAT...”

Bertso auek Argentina'n inprenta-arazi zitudan Patxik. Kanta-papera, Isaak Lopez-Mendizabal jaunak bialdu zidan andik. Onako moldiztegi ontan argitaratua da: “*Tipo. Lito. La Nueva Central Piedad 1041*”. Beraz, euskal bertsolaritzak landaretxo berri bat erne-arazi zuan itxasoaren arunzko aldean.

Paperak utsegite ta oker asko du bertsoetan, eta ez da, noski, zer arriturik. Nabarmenenak eta zuzentzen errezenak, gerok zuzendu ditugu. Baña oraindik ere or gelditu dira, nola zuzendu bear diran antzematzen zailtxoak diran beste zenbait. Oiekiko lana irakurleak egin beza, nai duan eran.

Bertsoen gaiaz ez dago argibide eman bea-

rrik. Guri, irakurtzean, lengo bertso zar  
batek diona gogoratzen zitzaigun:

Beti gustora biziko danik  
ez da jaioko mundura.

Paperak izenbururik etzuan; “Desgrazia  
bat suzeditu zat” gerok jarria da, lenengo  
bertsotik artuta.

1/ Milla zortzireun larogei eta  
beatzigarren urtean,  
desgrazia bat suzeditu zat  
Buenos Aires’ko partean;  
egun artaz oroituko naiz  
biziya dedan artean,  
mediku ona ez banu izan  
sartua nitzan lurpean.

2/ Alanbre batek enredatuta  
makur bota det pausua,  
kosta zitzaidan nere gorputza  
lurretik ezin jasua;  
espalda atera bi tokitatik,  
ausia neukan besua,  
asko pentsatzen ez nuen bañan  
zer ordu lastimosua!

3/ Pedro San Martin deitzen dioten  
mediku kuranderua,  
ez da posible arrapatzia  
gizon bat leialagua;  
puñu azkarrak, jakintsua da,  
kariñoz ere berua,  
nere partetik bizi bedi ongi,  
iltzen danean zeruâ.

4/ Lastimatuta dagon gizonak  
dauzka alderdi laburrak,  
Don Pedro jaunai abisatu diot  
ausi ditudala ezurrak;  
alde batera etortzia nai,  
bestetik berriz bildurrak  
pasa bezela kontatzen ditut,  
oiek ez dira gezurrak.

5/ Etorri eta abiatu zat  
“Zer dezu, Patxi?” galdezka.  
“Len zuzen zeuden ezur pobriak (1)  
ona nun dauden trabeska.”  
Ikusi eta kontestatu dit:  
“Ez ikaratu, deus ezta.”  
Nere goguan: “Naiago nuke  
atzo bezela baneuzka!”

---

(1) Paperak *lenago* zion. Luzeegi, beraz, puntu-  
rako. Patxik etzuan orrela jarriko. Orregatik *len* utzi  
degu.

6/ Pedro San Martin famatua da  
Amerikako lurrian,  
neonek prueba ikusia naiz  
nere begien aurrian;  
probatu eta jakiten dira  
mediku azkarrak nor dian,  
zenbait lekutan gertatu banitz  
ez negon leku txarrian.

7/ Akordatzeko moduan ditut  
egun artako pausuak,  
sufritutzeko sortua naiz ni  
samiñak eta gozuak;  
ez izan arren prezisamente  
terreno peligrosuak,  
uste ez diran parajietan  
badaude estrapozuak.

8/ Arras batian gertatu banitz  
beste askotan bezela,  
testimonioz sortuko zuten  
Bakallo mozkorra zala;  
egun argitan suzeditu zan,  
lanian ari nitzala,  
ordu gaiztuan allegatzetik  
Jainkoak guarda gaitzala.

9/ Bertutiaren indarrak dira  
gugandik diperentiak,  
ori sinisten ez duten denak  
dirade inozentiak;  
naiz izan bitez gizon azkarrak,  
igual komerziantiak,  
gure Jainkoak nai duen artean  
gerade balientiak.

10/ Esan dirade alanbre orri  
eskapatu izan banio,  
...zi galduak izaten ditu (1)  
edozein erremedio;  
datorrenari ongi etorri,  
dijuanari adio,  
pazientzia artu biarko det,  
bestenaz eztu balio.

11/ Bestek jana eman, bestek bestitu  
lotuta nagon lekuan,  
geienaz ere ala jartzen da  
lapur andi bat zepuan;  
besua ausita, triste burua,  
nenguan klase bajuan,  
iñoiz aisago kaminatu det  
Buenos Aires'ko kanpuan.

---

(2) Lenengo itza ezin irakurri da osorik bertso-  
-paperean. *Auzi* izango ote da?

12/ Amaika salto ibiliya naiz  
errioan ta legorrez,  
askok bezela banidaderik  
ez det izandu indarrez;  
franko manejuz gobernaturik  
gorputza obeto biarrez,  
familia dena auditua det,  
ez daukat aurrik negarrez.

13/ Berrogei ta emezortzi urte  
kunplitzen zaizkit Urrian,  
asko ikusteko sortua naiz ni  
mundura larru gorrian;  
ni gertatu naiz mendian eta  
igual plazaren erdian,  
nik ainbat kopla botatakorik  
gutxi da Euskalerrian.

14/ Ezurra ausita lastimosoa da  
gizon zarraren erida,  
ni bezela iñor gertatzen bada  
egon zaitezte begira;  
istanpatian atrasatu det  
bizimoduko segida,  
paseak pasa, konforme nago,  
orain sendatzen ari da.



15/ Paper batian ortxen dabilta  
amasei bertso berriak,  
marka aundirik ez lezake egin  
gizon beso-elbarriak;  
bestela etzuten ikasiko ere  
parientien erdiak,  
izenetikan jakin dezaten:  
Patxi Bakalok jarriak.

16/ Azkenerako karkulatu det  
bertso batzuek saltzia,  
nai det jendeak zertako diren  
abertentzian jartzia;  
mediku eta botika eta  
sangijuela eta partxia,  
bentaja aundia dator neretzat  
orrekin pagatutzia.

**PEDRO SANTA CRUZ**  
**(1839-1905)**

## PEDRO SANTA CRUZ BERTSOLARIA

Pedro Santa Cruz bertsolaria, "Pedro Antonio de Santa Cruz y Echeveste", Andoain'en jaio zan, 1839 urteko Ilbeltzaren 30'an, goizeko ordu bietan. Gurasoak zituan: Jose ta Maria Kruz, biak ere andoaindarrak. Izena, Pedro Antonio, aita-jaunak, Pedro Antonio de Galardi'k erantsiko zion, baña bere denbora guzian etzioten Pedro besterik esan. (1)

Eliz-agiriak ez du zein etxetan jaio zan esaten, bañan, beraren seme Gregoriok esanda, badakigu Antzizu baserrian sortua zala. Baserri au, Andoain'go estaziotik Urnie-ta aldera dago, kamiotik eun bat metrora eskubitara, burnibideaz beste aldean Ta gaurko egunean ere Santa Cruz dira apelliduz, an bizi diranak.

---

(1) Andoain'go 8'gn. bataio-liburua, 190'gn. orri-aldean.

Ta Pedrok berak onela esaten du Andoain'go dantzariak jarri zizkien bertsoetan:

...ni ere Andoainen naiz  
jaio ta azia,  
ogei ta zazpi urtean  
Anzizun bizia.

Bost senide izan omen ziran: Juan Bautista, Pedro gure bertsolaria, Martin Jose, Joxepa Joakiña ta Madalena.

Pedro, 27 urterekin ezkondu zan, 1866/IX/25'an, Andoain'go alaba zan "Ramona de Carrera"-kin. Andrea, gizona baño urtebetez zaarragoa zan. Aduna'n jarri ziran bizi izaten, Pagake edo Paake deritzaion baserrian. Baserri au, Aduna'ko zubia pasa ta eskubitara joanda dago. Gaztañadi bikaña omen zuan, garai artan, atarian.

Iru seme izan zituzten: Juan Bautista Kalisto (1867/X/14), Jose Juan (1870/I/15) ta Esteban Florenzio (1871/XI/7).

Irugarrengo au, jaio ta iru urte t'erdira il zan. Juan Bautista Kalistoren eriotz-agiririk ezta Aduna'n azaldu; bañan Santa Cruz bertsolariaren ondorengoak aren berrikerik ez dute iñoiz jakin.

Emaztea gazterik il zan, 38 urterekin, 1876/II/24'an, *de una afección pulmonar* eliz-agiriak dionez.

Ta Pedro berriro ezkondu zan, 1876/VII/18'an, Amasa'ko Larre baserriko alaba zan Manuela Antonia Arregi'rekin. Onek 25 urte zituan. Ezkontza, andrearen errian, Amasa'n egin zuten.

Sei seme-alaba izan zituzten: Martin Jose (1877/V/26), Jose Domingo (1879/XII/13), Jose Agustin (1882/XI/26), Antonia Josefa (1885/VI/13), Blas (1888/II/2), ta Gregorio (1891/IV/18).

Gaurko egunean guziak illak dira, seme-rik gazteena, Gregorio, ta alaba, Antonia, izan ezik. Emengo argitasunak, Andoain, Aduna, Amasa ta Ernani'ko eliz-liburueta-tik artuak diranak izan ezik, berai zor dizkiegu, Gregoriori batez ere.

Pedroren anai bat ere, Martin Jose zeritzana, Aduna'n bizi izan zan, Zabalberri baserrian; baita bertan il ere, 1926/VII/3'an, 77 urterekin. Aren ondorengoak dira eta aren apellidua dute, gaur egunean baserri ortan bizi diranak.

Arreba bat ere, Madalena, Aduna'n bizi izan zan, Pagoaga baserrian, bertara ezkondu, eta 87 urterekin il zan, 1928/V/15'an.

Nekazaritzaz gañera, beste irabazbide bat ere izan zuan: palanketa, tiroa sartzeko arri-zulatzea alegia. Ain zuzen Pedroren den-

boran egin zan Irun'dik Madrida bitarteko burni-bidea. Burni-bide au, ibaiaz beste aldetik badago ere, Paake'tik urre xamar igarotzen da. Pedro ere an aritu izan zan lanean. Arrobietan ere jarduten zan.

Pedro Santa Cruz ez omen zan plazetan bertotan aritzen; bai ordea sagardotegi ta lagun-arteetan. Makiña bat bider kantatu omen zuan Pello Errota ta Joxe Bernardo Otaño'rekin. Auek, bat Asteasu'koa ta bestea Zizurkil'koa izanagatik, beren etxeak Santa Cruz'en baserritik urre xamar baitzituzten.

Ta are alderago oraindik garai artan, Aduna'ko zubia egin gabe baitzegoan. Ta, zubirik gabe, Aduna'tik Billabona'ra joaterik etzegoan ibaiaren alde batetik baizik, eta ontatik barrena zijoanak, Otañotarren etxe ingurutik, eta Karidade'ko bentaren ate ondo-ondotik igaro bearra zeukan.

Karidade'ko benta ontan izaten ziran inguru orretako bertsolarien billerak. Garai artan, txoko au izango zan, dudarik gabe, Euskalerriko bertsolari-baratzik eman korrena. Emengoxeak baitziran Otañotarrak —Errekalde zarra, Joxe Bernardo ta Pedro Mari—, Agustin Zakarra, Pello Errota ta bere anai Juan Kruz, Juan Jose Ugarte ta abar. Ta izen oiei beste bat erantsi

bearrean arkitzen gera gaur, beraz: Pedro Santa Cruz.

Egun batez, Joxe Bernardo, Pello Errota ta gure Santa Cruz au bertsoetan ari ziran Zizurkil'ko edo Billabona'ko sagardotegi batean. Beste bien etorria zer zan bazekian nunbait jendeak, ez ordea Santa Cruz'ena. Orregatik, onen bertsoekin arritu ta gustaturik, onela esaten asi ziran entzuleak: "Etzegok iñun olako Xenpelarrik! I aiz Xenpelar, i, ez Erreterria'koa!".

Biaramonean, onela esan zion auzoko batek, alkar topo eginda: "Kaixo, Xenpelar!" Ta Pedrok: "Zergatik Xenpelar?" Ta besteak: "Zergatik? Ez al zizuten atzo esan Xenpelar baño ohea zerala?" Andik aurrera, Xenpelar izan zuan izengoitia. Berak, ordea, pena artzen zuan, bazekian, ba, bur-la-antzean esaten ziotena.

Egitazko Xenpelar, andik laister il omen zan. Onen eriotza 1869 urtean gertatu zan. Orregatik, ogei ta amar urtetik beerako gazte sasoikoak izango ziran artean bertso-saio artako iru bertsolariak: Pello Errota, Joxe Bernardo ta Santa Cruz.

Zoritxarrez, ez da Santa Cruz'en aotik aorako bertsorik gorde izan. Bere seme Gregoriok bat bakarra eman digu.

Bertso jartzen ere saiatzen zan ordea, ta

oietatik zenbait eldu dira, Jaunari eskerak, gure eskuetaraño, batzuek bertso-paperetan, besteak, berriz, bere seme Gregorio onek buruz zekizkian bezela.

Pedrok gorde ta bildu egiten omen zuan, txukun asko, berak jarritako bertso-paper bakoitzetik ale bina edo iruna. Bera il ondoren ere, etxean gordeta egon omen ziran urte askoan; bañan, egun batez, bere seme Martin Joxe zanak, etxerako gelditua zanak alegia, eskaleren bati eman omen zizkan guzi-guziak. Pena ederra artu zuten, noski, jakindakoan, bere senideak... Olakorik gertatu izan ez balitz, alde ederra izango zuan liburu onek.

Soroan ari zala ere, bere artean argurioan, kantuan alegia, jarduten omen zan. Gero, etxera etorri ta kuarto batean sartzen omen zan. Semeak ate-zirrikietatik zeletatu omen zioten bein baño geiagotan, eta idazten ikusi zuten beti. Berak idazten baitzitian, somatu-ala, bertsoak, eskola ona zuan da.

Bertso-paperak saltzen, berriz, lenengo ezkontzako seme Jose ibiltzen zan. Boza, lodi xamarra ta oso garbia omen zuan. Donostia'ko Bretxa ta Tolosa'ko Zerkausia, toki jakiñak zituan paper saltzeko.

Boza ez-ezik, etorria ere ba omen zeka-



rren bertsoarako. Artean mutil gaztea zala, peri-egun batez, aitarekin Tolosa'ra joanda, Joxe Bernardo ta Pello Errotarekin egin omen zuan bertotan tabernaren batean. Ondoren, ala esan zioten auek aitari: "Mutil onek, segitzen badio, ez du gure bildurrik izango!" Etzion segitu, ordea. Ta il ere, gazterik xamar il zan.

Emen dijoazen bertso-salletaz gañera, Andoain'go ta Amasa edo Billabona'ko Misioenak ere jarri omen zituan, bañan ez ditugu iñon arkitu.

1891 urtean, Aduna'ko Pagake edo Paake ortatik Ernani'ko Alkatxuin baserrira aldatu zan, gero esango degun arrazoiagatik.

Emen amalau urte egin zituan; il zan arte alegia. Auzoan andre bertsolari giza-tzar bat omen zuan, eta arekin ere, alkarrekin aserre-aizea egokiturik, bertso-saio bat edo beste egiña izan bear zuan.

Pedro Santa Cruz, izu-aldi batetik il zan. Illunabar batean, gaizkiturik zegoan lengusu batengana joan zan, Fagollaga'ra, gau erdira arte gaixoari kontu egitera. Ordu biak inguruan, erreleboa etorri zitzaionean, etxe aldera abitu zan. Alako batean, ordea, bide erdian zakur aundi bat jarri zitzaion, ta ezin andikan iñola ere uxatu.

Parte gaiztokoa izango zalakoan, eta sor-

giña, pigura aurrean eta bera atzean izaten zala gogoraturik, makillarekin kolpea atzera tira zion, bañan orduan makilla eskutik kendu ziotela esaten zuan. Orrekin zakurra galdu egin zitzaion bistatik, bañan bera ikaragarri izututa gelditu zan.

Baita bereala gaizkitu ere. Dana aunditu egin zan. Izuarekin biotza mugitua zuala, esan zuan medikuak. Illabete iraun zuan. 1905 urteko Azaroaren 17'an il zan, 67 urterekin, gau erdiko ordu batean, Alkatxuin baserrian, *por insuficiencia mitral* eliz-agiriak dionez; biotzetik alegia. (1)

Bañan elizako eriotz-agiri ontan oker aundi bat dago: Pedro alarguna zala esaten da: "*Estaba viudo de D.<sup>a</sup> Manuela Arregui, natural de Amasa-Villabona, de esta provincia, en el acto del fallecimiento*". Etzuan au irakurri emazte gajoak. Andik bi urtera il baitzan, eta, senarra bezela, izu-aldi batetik il ere. San Tomasetako bezpera aurreko goizean, etxeak su artu zuan. Itzali zuten, bañan arrezkeroztik ura baldarka-baldarka asi zan, eta artatik il zan, *por insuficiencia mitral* eliz-agiriak dionez; biotzetik beraz, senarra bezela. Eguna, 1907 urteko Azaroaren 29'gna zan, eta 56 urte zituan. (2)

---

(1) Ernani'ko 9'gn. eriotz-agiria, 167'gn. orria.

(2) Ernani'ko 9'gn. eriotz-liburua, 253'gn. orria.

## ERBIAREN BERTSOAK

Ama Birjiña Kontzezioko egun batez, bere terrenoai buelta ematen zijoala, sagasti batean erbia lotan zegoala ikusi zuan.

Etxera etorri, bere pistoizko eskopeta artu ta sagastira joan zan berriro, ixil-ixilik.

Erbia lengo tokian arkitu zuan, lotan oraindik ere. Tira dio, bañan su artu ez... Tximinetaren otsarekin, berriz, erbiak esnatu ta alde egin zuan, tximista bezin azkar, eiztaria esku utsik gelditzen zala.

Andik, naigabea kentzera-edo, sagardotegira joan zan gure bertsolaria. Erbiarekin zer pasa zitzaion lagunai kontatu zien, da auek, gertaera arek bertsoak jartzea merezi zuala, da arren da arren jartzeko asi zitzaizkan.

Baita jarri ta paperetan inprenta-arazi ere. Lenengo txandan, 1.000 paper atera zituan. Ta oiek artuta, Donostira joan zan seme zaarrena, Jose. Paperak, bosna xentimo ematen zituan, baita egun artan bertan, guzi-guziak saldu ere.

Orduan, beste milla paper inprentatu zituan, da Tolosara joan zan saltzera. Baita emen ere guziak saldu.

Zoritzarrez, ordea, bi milla paper oietatik ale bakar bat ere ez da gure eskuetaraño etorri.

Bertsoak, emen jarri degun eran, Tolosa'ko Baleriano Mokoroa zanak eta Pedro Santa Cruz'en semeak, Gregoriok, buruz zekizkiten bezela daude, bien artean saila osatuta, bertso baten erdia izan ezik, irakurleak ikusiko duanez.



Pa-ra bi-ar ni-tu-ke zen-bait ber-tso be-  
 rri, A-du-na'n zer pa-sa dan itz e-gi-ñez gar-  
 bi; no-la pe-ga-tu di-dan er-bi ba-tek ne-  
 -ri, ja-kin nai di-tu-a-na a-ten-di-tzen ja-rrri.

1/ Para biar nituzke  
 zenbait bertso berri,  
 Adunan zer pasa dan  
 itzegiñez garbi;  
 nola peatu didan  
 erbi batek neri,  
 jakiñ nai dituen  
 atenditzen jarri.

2/ Birjiña Kontzeziyo-  
ko arratsaldian,  
rejistruan nebillen  
nere sagastian;  
erbi bat ikusi det  
sasi-bazterrian,  
lo etzanda dagola  
patxara ederrian.

3/ Etxera joanda ekarri  
nuan eskopeta,  
baita ustez erbiyari  
ederki apunta;  
benakai tira niyon (1)  
ta ederki salta,  
surikan ez dit artu  
pistoia ez lertuta.

4/ Tximenetaren otsa (2)  
entzun duanian,  
denbora asko ez du  
pasa sasi-pian;  
beldur enemigon bat  
ote zun gañian,  
gutxienaz salta da  
larogei oñian.

---

(1) benaka edo penaka = *gatillo*.

(2) tximeneta = *martillo*; eskopeta zaar guziak  
zutena.

5/ Lurra jo duanian  
ai aren abira!  
junturak bigun zeuzkan  
itxurak badira;  
aldapai gora ekin  
diyo ensegira,  
etzan luzaro egon  
atzera begira.

6/ Sagastian jetxita  
laster zan soruan,  
golde bat lur pasa du  
lenengo saltuan;  
gero boteka asi da  
*a pie-ka juntuan,*  
"ez natxiok iretzat"  
ark bere goguan.

7/ Alako martxarikan  
zuanik erbiyak,  
sinistuko ez nuen,  
orra esan egiyak;  
arin zeramazkiyen  
anka ta ipurdiyak,  
laster ein ditu nere  
bistako aldiyak.

8/ Itxoiteko esan nion  
bañan etzan jira,  
errespuesta eman balu  
utsa zan sikira;  
ni mogitu baño len  
joan zan urrutira,  
ez agur ta ez ariyo  
egin dit partira.

9/ Erbi ura ez dago  
nigana koleran,  
sano utzi deralako  
oraingo bolaran;  
ark esango du: "Pedro,  
zer gizon ona dan!",  
ain gaizki tratatua  
apenas juana dan.

10/ Neri suak utsegiñ  
eztu egiñ negarrik,  
ondorian atera  
bai salto ederrik;  
belarriak erne dauzka,  
listo anka gorrik,  
San Gregorioi ez dauka  
promes in biarrik. (3)

---

(3) San Gregorio, belarrietako miña kentzeko san-

11/ .....  
.....  
.....  
.....  
arrapatu ezkerro  
balitzake nork jan,  
ai zer kazuelakada  
ederra dadukan!

12/ Orra amabi bertso  
para erbi bati,  
iltzia uste nun baña  
sano da nigati;  
zerri aulak ezkurra  
amets oi du beti,  
jan nai genduan baña  
egin digu *tati!*

---

tua zan. Bertso au onela bukatzen zuan Mokoroa  
jauna zanak:

junturak bigun zeuzkan,  
listo anka gorrik,  
bolara ontan eztauka  
perratu bearrik.



# BERTSO BERRIAK

## PEDRO SANTA CRUZ'EK JARRIAK

(SAN PEDRO'REN BIZITZA)

San Pedrotan festak izaten dira Andoain'go Kale-Txiki'n. Pedro Santa Cruz kale onen partean jaioa zan, Antzizu baserrian, leen ere esan degunez. Orregatik, San Pedro egun orretan, jaiotetxera joaten zan bazkaltzera, Andoain'go elizan meza nagusia entzunda.

Urte batean, San Pedroren bizitzako sermoi ikaragarri ederra egin zuan apaizak. Pedrok gogoan jaso zituan an entzundako guziak, baita gero bertsoak jarri ere.

Beti bezela, seme zaarrena, Jose ibilli zan paperak saltzen. Bi milla saldu omen zituan.



Ber-tso be-rr-i ba-tzu-bek ni nu-a jar-tze-  
-ra, Bir-ji-nā so-be-ra-na a-toz  
la-gun-tze-ra; san-tu ba-ten bi-zi-tza  
nu-a ai-ta-tze-ra en-tzun nai du-nik

ba-da be-torr a-di-tze-ra ze-ru-ko  
gil-tzen ja-bi-a nu-a ko-pla-tze  
*Beste batean onela:*  
-ra ze-ru-ko

1/ Bertso berri batzuek  
ni nua jartzera,  
Birjiña Soberana,  
atoz laguntzera;  
santu baten bizitza  
nua aitatzera,  
entzun nai dunik bada  
betor aditzera,  
zeruko giltzen jabia  
nua koplazera.

2/ Nere izeneko santu  
glorioso Pedro,  
zure laguntza eske  
nago orduero;  
zer bizitza zenduan  
munduan igaro,  
eziñ esan nitzake  
guztiyak ziara,  
batzuek irakortzen  
egirazu anparo.

3/ Gure Aita San Pedro  
Galileatarra,  
arrantzale pobrea,  
ez Duke Erreala;  
Jesus topo egin du  
kostan datorrela,  
eskama bat aña're  
txalupan etzuela,  
esan ziyon sareak  
zabaldu zitzala.

4/ Jesusek aginduta  
Pedrok obeditu,  
txalupatik sariak  
laister bota ditu;  
beriala pildutzen  
ziraden abitu,  
puntaraño betiak,  
geigo ezin kabitu;  
Pedro milagru orrek  
txit zuen arritu.

5/ Pedrok milagro ori  
ala ikusita,  
fedia jarri zaio  
firme isasita;  
Jangoikuaren Semia  
zala igarrita,  
txalupa, arrai, emazte,  
ama eta aita,  
berai segitu ziyon  
guztiyak utzita.

- 6/ Jesusek ikusirik  
Pedroren fedia,  
denboraz eman zion  
bere eskubiria;  
predikatzen asi zan  
Jaunaren legia,  
Zenakuloko atariyan  
bildu zan jendia,  
bi sermoitan bost milla  
gonbertitu dia.
- 7/ Kontu oiek entzunda  
liteke arritu,  
baten memoriyan eziñ  
litezke kabitu;  
lenguaje guztitakuak nai  
sermoia aditu,  
Pedrok batera itzegin,  
danak entenditu,  
Jaunaren graziyak zuan  
ala dirijitu.
- 8/ Zenbait predikadorek  
sermoia asten du,  
eta atenziyua  
askok paratzen du;  
belarriyak aldia  
artara zuzendu,  
bekatariyai: "Zuk au  
egingo bazendu!",  
gogoz dagonak erraz  
entenditutzen du.

- 9/ **Kristoren Bikariyo**  
Simon zan aurrena,  
Elizaren zimendu  
badakit zaudena;  
argatikan du Pedro  
bigarren izena,  
ori da arrantzale  
munduan izana,  
lenbizi arraien da  
gero kristauena.
- 10/ **Munduz mundu zebillen**  
Pedro predikatzen,  
Jesusentzako anima  
asko irabazten;  
gure obligaziyuak  
zuzen erakusten,  
batzuek begi onez  
etzuten ekusten,  
supritu ezin zutenak  
preso sartu zuten.
- 11/ **Fariseuak Pedro**  
sartu zuten itxiyan,  
an ere egon zan alferrik  
denbora gutxiyan;  
presionero-saill aundiyak  
ura zan tokiyan,  
aieri nola itzegiñ  
ark bazerekiyan,  
denak gonbertiturik  
bataiatu zian.

- 12/ Fariseuak ziyoten  
ori ekustian:  
“Preso eduki degu  
gerentzat kaltian;  
jendia gonbertitu du  
kartzela betian,  
iltzia merezi du  
gurutze batian”;  
sententzi au izan du  
Pedrok atzenian.
- 13/ Kartzelatik irten zuten  
San Pedro iltzeko,  
borreruai esan ziyen  
itz au aditzeko:  
buruz-bera ta oñaz-gora  
gurutzian josteko,  
etzala diña Jesus  
bezela jartzeko,  
mundu guztiyan bistan  
ala agertzeko.
- 14/ Borreruak tzit ontzat  
ziyoten au artu,  
geigo penatuko zala  
ziraden kontentu;  
pazientziyan pasarik  
oinbeste tormentu,  
bere anima Jaunari  
diyo enkomendatu,  
penatik gloriyara  
ala zan aldatu.

- 15/ San Pedro Aita Santu  
 Erroman lenbiziya,  
 fede katolikua  
 zabaltzen asiya;  
 orain gozaten dago  
 grazi ugariya,  
 justuairi egiñaz  
 ongi etorriya,  
 zeruko atian dago  
 portero jarriya.
- 16/ San Pedrok justuai  
 arrera alaia,  
 "Ongi-etorri —esango'io—,  
 arreba edo anaya;  
 zerura sar zaitez orra  
 atia irikiya,  
 Jesusek emango'izu  
 obra onen sariya,  
 silla eder bat or dauka  
 zuretzat jarriya."
- 17/ Pedrok nai du guztiyok  
 ara juatia,  
 gustora irikiko  
 liguke atia;  
 bidera irten ere bai  
 Birjiña maitia,  
 ingurua duela  
 aingeruz betia...  
 ala gerta dedilla,  
 orra errematia. (1)

---

(1) Bertso-papera, moldiztegiaren izenik gabea, Alzo'ko Olazabal-berri'ko Inazio Zabala'gandik.

**BERTSO BERRIAK**  
**PEDRO SANTAKRUZ'EK**  
**ANDOAINGO DANTZARIARI JARRIAK**

1/ Para biar nizkake  
zenbait bertso berri  
Andoaingo erri  
noble leialari,  
eta an bizi diran  
jende prestuari,  
prestatu dutelako  
ainbeste dantzari.

2/ Biba Andoaingo  
Ayuntamentua,  
eta bezindario  
firme sonatua;  
dantzari-eskuadra  
dago formatua,  
lengo kostunbria oiek  
ez daukate aztua.



3/ Dantzari ederrak ziran  
len ere Andañen,  
aspaldiko urteetan  
ez baita izaten,  
sonatuak ziraden  
probintzi guztien,  
erri askotara aiei  
deitzen zitzaien.

4/ Gaztiak asi dira  
lenguen legera,  
mobimentuak listo  
gora eta bera,  
saietsetara igual,  
aurrera eta atzera,  
orien junturetan  
ezurrik ote da?

5/ Kabriolak txit zuzen  
guztiak batera,  
kuatropeluak igual  
batetik bestera,  
saiatu dira firme  
ondo ikastera,  
juan gabe ezin egon  
oiek ikustera.

- 6/ Leziaturik daude  
zortziko danetan,  
ezpata-dantza igual  
eta makilletan,  
zintak lotu-askatu,  
arkuak eskuetan,  
ikusgarriak daude  
tablero gañetan.
- 7/ Amabi mutiko gazte  
launaka jarriak,  
kapitana amairu,  
oraingo berriak,  
dantza lenengoetan  
ondo ikasiak,  
batera bukatzen dituzte  
konpasa guztiak.
- 8/ Kabriolak txoill gora,  
zer dardarizuak!  
saietsetara salto  
izugarrizkuak,  
atze-aurrera igual,  
daude guztizkuak,  
oiek dirade mutill  
fundamentuzkuak.

- 9/ Dantzari-kasta baita  
Andoaingo jendia,  
aspaldian atzenduak  
sobra egon dia,  
esaera zarra da:  
"kastatik kondia",  
lenguen ordezkua  
or azaldu dia.
- 10/ Biba, gazte nobliak,  
alegra zaitezte,  
askok nai dizute eta  
ezin egon triste,  
zuen parekorikan  
danik ez det uste,  
zenbaitxe lekutara  
deituzeko zaute.
- 11/ Andoañen dantzariak  
kostunbre zarrian  
ikusitzen dezute  
nola azaldu dian,  
beren jantzi ederrakin  
tablero gañian,  
orixen da ibiltzea  
formalidadian.

12/ Ondo portatzen dira  
oraindañokuan,  
begira oien sona  
noraño dijuan;  
biba andoaindarrak  
beren zortzikuan,  
ederki ematen dute  
plaza publikuan.

13/ "Ai, oiek dantzariak!"  
askok esaten du,  
musikak ere txandan  
akonpañatzen du;  
orrelakorik ez da  
lenago izandu,  
Saldiasek sistema  
onik asmatzen du.

14/ Dantzariak, alkate jauna  
bere lagunakin,  
osasuna diela  
urte askorekin,  
Jesusen bendiziua  
dutela berekin,  
au deseatzan diet  
pake onarekin.

15/ Erritar maitiak, milla  
onra eta grazia,  
festa onak egitea  
dute arrazoaia,  
ni ere Andoañen naiz  
jaio eta azia,  
ogei ta zazpi urtean  
Anzizun bizia.

16/ Antziñetatik ere  
an dago esanik,  
ez dala Andoañen  
faltako gizonik;  
egiztatu derien  
errepañña oraindik,  
urte oro segitzeko  
agintzen diet nik.

---

IKUSI: Bertso-papera: "Tolosan: Pedro Gurruchaga-ren Alargun eta Semeen Moldiztegian, 1892'-garren urtean". (Joakin Ganborena Zabala, Erren-teri).

(1887)

## PELOTA-PARTIDUARENAK

Donostia'ko *Jai-Alai* pelota-plazan, 1887/XI/6'an lenengo bertsoak dionez, pelota-partidua jokatu zuan Billabona'ko *Mankuak*, Pedro Yarza'k, iru prantzesen kontra; beso bakar batek, seiri, bertsoetan esaten danez. Baita irabazi ere.

Eskubiko besoa omen zan palta zuana, txikitan segarekin ebakita.

Pedro Santa Cruz'ek bertsoak atera zituan.

Oi zuan bezela, seme zaarrena, Jose, joan zan Donostia'ra paperak saltzera. Bañan aguzillak debekatu egin zion.

Bestetan, ordea, saldu zituan. Lenengo milla atera ta aitu egin ziran. Urrena, berriz, beste millako bat inprentatu, ta mordoska bat saldu eziñik etxean gelditu zan.

Alare ez degu ale bakar bat ere eskuratu. Amasei bat bertso omen ziran; seme gazteena, Gregorio, ez da bost auetaz baizik oroitzen:

- 1/ Milla ta zortzireun da  
larogei ta zazpi,  
Azaruaren seian  
izango zan noski,  
*Jai-Alai*'n partidua  
jokatzen dira asi,  
Billabonako Yarza  
beste iru prantzesi,  
beso batekin seiri  
die irabazi.
- 2/ Zuk beso bakarra ta  
iru prantzes kontra,  
ta aiek aña birian  
pelota nork bota?  
karrillian pasarik  
*Jai-Alai*'tik jota,  
ala ere Pedrori  
etzaio inporta,  
marka ederra para du  
irabazi du ta.
- 3/ Prantziyan diran onenak  
Españira eldu,  
mankuak kontra eiteko  
korajia badu;  
iruren kontra bakarrik,  
alare ez galdu,  
jaun orrek pama aundiya  
merezi ez al du?  
orrelakorik ez da  
oraindik azaldu.

4/ **Barreretan prantzesak  
au argumentua:**  
“Deabruia ori eztuk  
parte onekua;  
nundik-nai irteten du  
beriala tantua,  
maña aunitz baitauka,  
eztago tontua,  
deabruia orrek baleuka  
ori're moztua!”

5/ **Fuerte jokatu dute  
prantzes-españolak,  
tranpa aundirik gabe  
saia egiñalak;  
irurak jotzalle aundik,  
kasikan igualak,  
galdu arren merezi  
dituzte jornalak,  
danak portatu dira  
txit gizon formalak.**



## MUTILZARREN BERTSOAK

Bertso auek ere paperetan atera omen ziran, inprentatuta. Bañan paperarik ez degu arkitu iñon ere. Pedro Santa Cruz'en semea-ri kopiatu dizkiogu, buruz zekizkian bezela. Beste bertso bat ere ba omen zan, bañan ezin oroitu izan zan.

Ber-tsu-ak pa-ra-tze-ko ar-tu det or-de  
 -na zu da pre-ten-tsi-yu-a mu-ti/zar ba-te-  
 -na i-ra-kur-tze ko ion-do.bi-zi-tza ia-re-  
 -na Jau-na zu-re la-gun-tza bi-ar det au-rre-na.

1/ Bertsuak paratzeko  
artu det ordena,  
au da pretensiyua  
mutil zar batena;  
irakurtzeko ondo  
bizitza arena,  
Jauna, zure laguntza  
biar det aurrena.

2/ Gaztetan nitzan oso  
mutil ugariya,  
gorputz delejentia,  
kolore gorriya;  
zenbaitek izan zuben  
nere inbiriya,  
amaika damak bota  
ziraten begiya.

3/ Sasoiak itxogingo  
zubela ustian,  
ibazin ibilli nitzan  
bat eta bestian;  
orain arkitutzen naiz  
estadu tristian,  
neskatxak ikusi nai  
ez naute aldian.

4/ Nere polsan badago  
zenbait begi-gorri,  
aien pozian ez du  
iñork nai etorri;  
arrimatzen asitzen  
banatzaio iñori,  
despreziyua azkar:  
“Ortik zikiñ ori!”

5/ Bein batez neskazar bat  
pretenditu nuan,  
esan ziran: “Zu ta ni  
alkarren onduan  
oyik ezin berotu  
biar dan moduan,  
otzak ilko giñuke  
datorren neguan!”

6/ Ark ere etsipena,  
nik daukan trantzia!  
au da estimaziyua  
batetan galtzia!  
esan dit sasoyian  
nagola pasia,  
eztala nere zale,  
alapekotxia! (1)

---

(1) alapekotxia = esaera bat, alajaña bezela, orduan asko esaten zana.

7/ Etsiyan egon biarko  
det bat ere gabe,  
jaiotetxian bada  
nere danen jabe;  
kuarto batzuk baditut,  
aiek eman noble,  
anaiak ta koñatak  
artuko al naue!

8/ Satispaziyoz bildu  
nitzan aietara,  
orain probatutzen det  
bost aieketara; (2)  
oiekin bizitzerik  
eztago naiera,  
bost aldiz juaten naiz  
zaputzez oiera.

9/ Zaputzez oira juanda  
mutil zar tristiak  
asarretxo daduzka  
tripako estiak;  
lorikan ezin egin  
nagola gosiak,  
ta gañera baditut  
persegidoriak.

---

(2) aieka = alde, alderdi.

10/ Zikiñak iya jan nau,  
azienda ugaritu,  
garbitzallerik iñon  
ezin det arkitu;  
denboraz balitzake  
oik zeñek garbitu,  
bakoitzak eun errial  
baliyo balitu.

11/ Illoba bat badegu,  
alaba bakarra,  
lotsagabia oso,  
gaiztua ta azkarra;  
aren dotriña neri  
burla eta parra,  
judiyuetan ere  
obegorik bada.

12/ Gabian esertzen naiz  
etxian sartuta,  
gure illoba trastia  
ez luak artuta;  
kokotzian bizarra  
dauka luzatuta,  
atzera botatzen nau  
andikan elduta.

13/ Orduantxen artzen det  
bastante kolera,  
jipatzeko asmuan  
abitzen naiz bera;  
zer belaun gozo dedan  
ortan siñale da:  
bereala erortzen naiz  
muturrez aurrera.

14/ Silla ta guzi oi nau  
ankaz gora bota,  
apariyaren orde  
balenziano buelta;  
ezer esaten badet  
aba zabaldua,  
illatiya sartzen dit  
eskuba sartuta.

15/ .....  
.....  
.....  
.....  
ezer esaten badet  
kontra anaia bera,  
koñeta erriyetan  
datorkit aurrera.

(1891)

## ETXE-ALDAKETA EDO BERTSO BATZUEN ONDORENA

Leen ere esan degun bezela, Pedro Santa Cruz Aduna'n bizi zan, Pagake edo Paake deritzaion baserrian.

Maizterra zan, ta nausiak zituan Aduna bertako Etxeberri baserriko iru anai mutilzar.

Ta mutilzarren bertsoekin izugarri asarretu zitzaizkan, berentzat jarriak ziralakoan.

Pedrok ezetz eta ezetz, bertsoetan illoba bat agertzen zala ta berak illobarik etzutela ta abar esan oi zien, bañan etziran konformatu.

Mengantzaz, Pedrok ibiltzen zituan lurretan sagastia jarri ta orrela asi zitzaizkan; despatxatu ez alegia, bai ordea al zuten enbarazu guzia egin...

Ala, modu artan an bizitzerik etzegoala

etsirik, beste baserri baten billa asi zan; da Alkatxuin deritzaiona arkitu zuan.

Alkatxuin baserri au, Ernani'ko partean dago, Naparroa aldera, Ereñozu'ko ballaran, emendik ogei bat minutura malda batean, goi xamar.

Aldaketa egiten ari zan egunean, —San Martiñak alde ortan ain zuzen—, Fagollaga'ko tabernan Goizueta'ko Xardia bertsolaria egotea suertatu zan.

Xardia onek erdiko iru beatzak falta zitan, beatz txikia ta lodia ez beste guziak, ta orregatik esaten zioten Xardia, aren eskuak sardea zidurialako.

Ala, Xardiak, tabernatik Pedro gurdiarekin ikustean, onela kantatu zion:

A-dix-ki-di-a An-do-ain-di-kan za-  
 -toz I-nā-zu al-de-ra, E-nik ja-kin-  
 -du de-da-nez nos-ki Al-ka-txu-rin-  
 -go la-rre-ra; e-gu-nen-ba-tez goa-



-tu-ko ze-ra noiz e-gin de-zun sa-rre-ra

bi-zi-mou o-na pa-sa-tu-tze-ko

e-tza-toz le-ku txar-re-ra

*beste batzutan onela:*

Al-ka-txu-rin-go la-rre-ra

goa-tu-ko ze-ra noiz e-gin de-zun sa-rre-ra

e-tza-toz le-ku txar-re-ra

Adixkidia, Andoaindikan  
zatoz Eñazu aldera,  
nik aditu dedanez noski  
Alkatxuingo larrera;  
egunen batez goatuko zera  
noiz egin dezun sarrera,  
bizi-mou ona pasatutzeko  
etzatoz leku txarrera!

Ta Pedrok onela erantzun zion:

Adixkidia, tabernatikan  
egin dirazu ijua,  
nunbait etzazu zuri gustatzen  
orain nijuan lekua;  
*ontzai* egatzeko gustatzen zaio  
beti paraje altua,  
lenago ere ez nazu beti  
erriberan usatua.

Dakigunez, Pedro andoaindarra zan jaiotzez, eta andoaindarrai *ontza* esaten zaie izengoitiz. Orregatik aitatzon ditu emen egazti auek.

Xardiak beste bat ere kantatu omen zion, bañan Pedrok, kasorik egin gabe, aurrera segitu zuan, kanturako umorerik ez baitzuan izango...

Arrezkeroztik etzuan geiago bertsorik jarri ta saldu, andik bost urtera Ereñozu'ko Mixioarenak izan ezik:

ERNANIKO ERIÑAZUKO MISIO SANTUA-  
REN ORIPENGARRIAK (1)

Mi-lla ta zor-tzi-reun-da la-ro-gei taa-  
ma-sei, ma-xi-o san-tu on bat jar-tzi-  
a daa-rra-zoi; U-ru-mi-an ba-da-go so  
bra zen-bait pu-zoi, bo-ti-ka pres-ta-tze-  
ra da-duz-ka-gun gar-tzai don Blas Pra-de-  
re el-du da gu-rea-ni-men ar-tzai  
oneta ere bai:  
gu-rea-ni-men (1)

(1) Ereñozu'koa, Urumea ibai-sakonaren eliza da, ia Emani'tik asi ta Naparroa'ko mugaraño. Eliza ori nola egiña dan, Txirrita'ren liburuan ikus dezake irakurleak: Auspoa, 18-19'gn. zenb.

1/ Milla ta zortzireun  
larogei ta amasci,  
misio santu on bat  
jartzia da arrazoi;  
Urumian badago  
sobra zenbait puzoi,  
botika prestatzera  
daduzkagun gaitzai  
Aita Pradere eldu da  
gure animen artzai.

2/ Aita San Antoniyo  
da gure Patroya, (2)  
bera misionero  
lenago ibilliya;  
presentatu zaio orañ  
lagun bat berriya,  
zabaldu nairik gudan  
grazi ugariya;  
ongi etorri dala,  
hazegoan premiya.

3/ Predikatzen asi da  
nola dan fedia,  
ukatutzen dutenak  
naikoa badia;  
erdi zorua baita  
alako jendia,  
aditu dutenian  
nundik dan bidia,  
burua makurtuta  
ixill egon dia.

---

(2) Ereñozu'ko eliza, San Antonio'ren izenean dago.

- 4/ Zer moduz iristen dan  
bekatuan gaitza,  
Aita Don Blas Pradere  
ederki da mintza;  
gaur bada biyarko ez da  
munduko bizitza,  
beti emengoak bagiña  
bezela gabiltza,  
utsak engañatuta  
eruaren gisa.
- 5/ Etzaio egin biar  
fediari burla,  
gauza au konprenditutzen  
txit dago samurra;  
eternidade luzia,  
bizitza laburra,  
segitzen bada aurrera  
bekatuan orrela,  
laister da infernuan  
anima illezkorra.
- 6/ Egizak esaten ai da  
misiyo guria,  
aditu diyogu gogoz  
bere lenguaia;  
lenian segitzea  
al degu obia?  
pekatuaren mantxa da  
neurrik gabia,  
ark illerazo zuan  
guztiyon Jabia.

7/ Nere kristauak, pensatu  
nork bere klasian  
oituran izan bada  
denbora luzian:  
pekatu mortala egin  
degun bakoitzian,  
atormentatu degu  
Jesus gurutzian;  
nori biyotza ez lertu  
ori aditzian?

8/ Mantxa gabe ez gaude  
persona klaserik,  
eta garbitu ondo  
badegu lotsarik:  
gaiztuen esanari  
ez egin kasorik,  
gaitzerako bidian  
añ gutxi pausorik,  
Jesusi enkomendatu  
anima osorik.

9/ Blasfematzen askotxok  
degu emen ikasi,  
gauzarik zikiñenak  
eskeñtzen Jesusi;  
zer kastigu dakarren  
nai det adierazi,  
euskaldunen izena  
zakuia berezi, (*sic*)  
lengo lege ederra  
juan zaigu igesi.

- 10/ Kostumbrea euskaldun  
askok daukaguna,  
gaizkiyago mintzatu eziñ  
balitz erdalduna;  
lengo legea dago  
emendikan juana,  
asarretu dalako  
gure Jesus ona,  
kastigu au argatik  
bota du gugana.
- 11/ Blasfematzia utzita  
egin oraziyua,  
zertako da entenditzen ez dan  
gonbersaziyua?  
Mariya Santisimari  
izan deboziyua,  
au da gure aurreko  
zarren leziyua,  
ortara benzituko da  
gure biziya.
- 12/ Gaiztua ontzen ezpada  
beretzat du kalte,  
kastigatuko da ura  
infernuban fuerte;  
bekatuban daudenak  
ez gabilta aparte,  
laister ezpadegu nai  
etsaiakin parte,  
orañ kontubak atera  
denbora dan arte.

13/ Martiriyo aundikua da  
infernuko labia,  
emen borra dezagun  
arako bidia;  
konsideratu zer dan  
eternidadia,  
milloika urtiak juan arren  
siñale gabia,  
pensamentu onek santu  
egiñak badia.

14/ Aita Don Blasen esanak,  
kristaubak, ez aztu,  
erakutsi digu ondo  
nola preparatu;  
esamiña kontuz egiñ,  
doloria formatu,  
proposituan firme  
zuzen konfesatu,  
satisfaziyo osuan  
gero Jauna artu.

15/ Asarre edo gorrotorik  
izan bazaio iñori,  
amore eman biyotzez  
bata bestiari;  
ta aldegiñ Satanasen  
sare gaiztuari,  
miserikordiyazko  
guztiyen Jaun orri,  
pronto dago ofensak  
barkatzeko guri.



- 16/ Aita Don Blasek Jesusen  
 legea badaki,  
 Ereñozuko elizan  
 mintzatu da ederki;  
 lengo oituren kontra  
 para gaitu egoki,  
 Jaunaren graziya zaio  
 mingañetik jalki,  
 gero're orren esanak  
 goguan eduki.
- 17/ Etorri da garizuma  
 sartu ta bereala,  
 bazekiyan seguru  
 premiyan geundela;  
 eziñ ordañ gentzake  
 guk orri iñola,  
 Jainkuak osasuna  
 munduban diyola,  
 ta gero gloriyarekiñ  
 pagatu dezala.
- 18/ Nere kristau maitiak,  
 biyotzak zuzendu,  
 maisu txarra ez da  
 gugana izandu;  
 obra onak bear ditugu  
 beti almazendu,  
 jaun orren konsejuak  
 ez geigo atzendu,  
 Pedro Santa Cruz'ek au  
 desiatutzen du. (3)

---

(3) Bertso-papera, moldiztegiaren izenik gabea, Gregorio Mujika zanaren bertso-bilduman, Donostia'n.

## DESPEDIRA

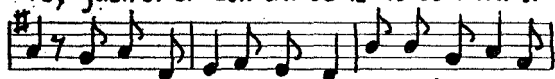
Akola baserriko seme bat, Gregorio, Ameriketara joan zan soldaduskaren igesi, desertore alegia. Olako asko izaten zan garai artu. Alde batetik, egon bearra iru urtekoa zan, ta, bestetik, Cuba'ko ta Afrikako gerrak orduan izan ziran. Lenengo, Prantziara joaten ziran, mendiz edo itxasoz. Mutil-pasatzalleak ere baziran. Gregorio ori, Epele'ko beste lagun batekin joan zan.

Auzokoa eta laguna baitzuan, Pedro Santa Cruz'ek Epele'raño lagundu zion. Gero karta bat egin zion bertotan emendik Ameriketara, orduko despedira gogora-aaziaz Sei bat bertso omen ziran, bañan bakar bat besterik ez du orain gogoan Pedroren seme Gregoriok:

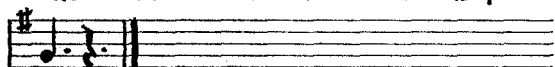
A - gur ba - na e - gi - ñaz al - ka - rri be - gi  
 - ra, E - pe - le - ko lan - gan zan gu - re des - pe - di -  
 - ra; be - gi - ti - kan mal - ku - a, es - ku - ti - kan ti -



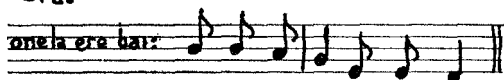
-ra, juan bi-ar zen-du-be-la io-sou-rru-ti-



-ra... bost al-diz o-roit-zen zait or-du-ko par-ti-



-ra.



bost al-diz o-roit-zen zait

Agur bana egiñaz  
alkarri begira,  
Epeleko langan zan  
gure despedira;  
begitikan malkua,  
eskuairi tira,  
juan biar zendubela  
oso urrutira...  
bost aldiz oroitzen zait  
orduko partira.

## ORAINDAÑOKO LIBURUAK

1. R. Artola: SAGARDOAREN GRAZIYA (*Aitua*).
2. M. Soroa: GABON, AU OSTATUBAI, ANTON KAIKU. (*Aitua*).
3. F. Apalategi, S.I.: EUSKAL MUTILLAK AR-METAN, I.
4. Pepe Artola: USTEZ LAGUNA DETAN.
5. P.M. Urruzuno: EUSKALERRITIK ZERURA.
6. T. Alzaga: RAMUNTXXO (*Aitua*).
7. R. Azkarate: GALTZAUNDI.
8. A. Apaolaza: PATXIKO TXERREN.
9. B. Iraola: OROITZAK.
10. ERREGE EGUNEKO BERTSO SAYOA (1962) (*Aitua*).
11. P. Larzabal: BORDAXURI (*Aitua*).
12. Bilintx: BERTSO TA LAN GUZIAK.
13. M. Izeta: DIRUA GALGARRI.
14. P. Larzabal: IRU ZIREN.
15. EZKONTZA GALDUTAKO BERTSOAK, I.
16. A. M.<sup>a</sup> Zabala: GABON GAU BAT.
17. A. M.<sup>a</sup> Labayen: MALENTXO, ALARGUNI
- 18-19. A. Zavala, S.J.: TXIRRITA. (*Aitua*).
20. F. Goñi, S.I.: LURDESKO GERTAERAK.
21. P. Larzabal: HERRIKO BOZAK edo NOR AL-KATE.
22. BERTSOLARIEN TXAPELKETA (30-XII-1962).
23. AIZKOLARIAK.
24. F. Imaz: BERTSO GUZIAK.
25. A.P. Iturriaga: JOLASAK.
26. A. M.<sup>o</sup> Zabala, A. Larraitz, Mir: PERIYAREN ZALAPARTAK.
27. AZPEITIKO PREMIYOAREN BERTSOAK.
28. B. A. Moguel: IPUI ONAK.

29. *T. Alzaga*: BURRUNTZIYA.
30. *G. Anduaga*: EGUNSENTIKO TXORIA.
31. *M. Soroa*: BARATZAN.
32. *M. Elicegui, A. Zavala, S.I.*: PELLO ERROTA-  
REN BIZITZA.
33. *M. Elicegui, A. Zavala, S.I.*: PELLO ERROTAK  
JARRITAKO BERTSOAK.
34. *P. Larzabal*: SENPERE-N GERTATUA.
- 35-36. *J. V. de Echagaray*: FESTARA.
37. *A. Cardaberaz, S.I.*: EUSKERAREN BERRI  
ONAK.
38. *S. Salaverria*: NERONEK TIRAKO NIZKIN.
39. AMAR URTEKO BERTSO-PAPERAK.
- 40-41. *J. R. Zubillaga*: LARDASKETA.
42. *Uztapide*: NOIZBAIT.
43. BERTSOLARI-TXAPELKETA (1-I-1965).
44. *P. Larzabal*: HILLA ESPOSATU.
- 45-46. *J. M. Satrustegui*: BORDEL BERTSULARIA.
47. *P. M. Urruzuno*: IRU ZIRI.
48. *P. Barrutia, Sor Luisa, X. Munibe*: TEATRO  
ZAARRA.
- 49-50. *A. Zavala, S.I.*: PELLO ERROTAREN ITZA-  
LA.
51. *P. M. Urruzuno*: UR-ZALE BATEN IPUIAK.
- 52-53. *G. Anduaga*: BERTSO-BILDUMA.
54. *A. Zavala S.J.*: PERNANDO AMEZKETARRA  
BERTSOLARIA.
55. *Basarri*: LAUGARREN TXINPARTAK.
56. *A. Zavala, S.J.*: UDARREGI BERTSOLARIA.
- 57-58. *C. Beobide, O.F.M.*: ASIS'KG LOREA.
59. *A. Zavala, S.J.*: AXENTXIO TXANKA BER-  
TSOLARIA.
60. *A. Zavala, S.J.*: ERRIKOTXIA, ITXASPE ta  
beste zenbait bertsolari.
61. *A. Zavala, S.J.*: GAZTELU BERTSOLARIA.
62. *A. Zavala, S.J.*: ZARAUTZ'KO ZALDUBI BER-  
TSOLARIA.
- 63-64. *A. Zavala S.J.*: JUAN ETA PELLO ZABALE-  
TA BERTSOLARIAK.
65. *J.M. Satrustegui*: LUZAIDE'KO KANTIAK.
66. *A. Zavala, S.J.*: IRU BERTSOLARI.



1027944

JB-934



IMPRESO EN ESPAÑA